

ná mó huá yán huì shàng fó pú sà  
南 無 華 嚴 會 上 佛 菩 薩

*Three times*

dà fāng guǎng fó huá yán jīng juàn dì qī shí yī  
大 方 廣 佛 華 嚴 經 卷 第 七 十 一

rù fǎ jiè pǐn dì sān shí jiǔ zhī shí èr  
入 法 界 品 第 三 十 九 之 十 二

ěr shí , shàn cái tóng zǐ yú pǔ jiù zhòng shēng miào dé yè shén suǒ ,  
爾 時 ， 善 財 童 子 於 普 救 眾 生 妙 德 夜 神 所 ，

wén pú sà pǔ xiàn yí qiè shì jiān tiáo fú zhòng shēng xiè tuō mén ,  
聞 菩 薩 普 現 一 切 世 間 調 伏 眾 生 解 脫 門 ，

liǎo zhī xìn jiě , zì zài ān zhù , ér wǎng jí jìng yīn hǎi yè shén suǒ 。  
了 知 信 解 ， 自 在 安 住 ， 而 往 寂 靜 音 海 夜 神 所 。

dǐng lǐ qí zú , rào wú shù zā , yú qián hé zhǎng ér zuò shì yán :  
頂 禮 其 足 ， 繞 無 數 匝 ， 於 前 合 掌 而 作 是 言 ：

「 shèng zhě ! wǒ yǐ xiān fā ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí xīn ,  
聖 者 ！ 我 已 先 發 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 心 ，

wǒ yù yī shàn zhī shì xué pú sà hèng , rù pú sà hèng ,  
我 欲 依 善 知 識 學 菩 薩 行 ， 入 菩 薩 行 ，

xiū pú sà hòng , zhù pú sà hòng 。 wéi yuàn cí āi ,  
修 菩 薩 行 ， 住 菩 薩 行 。 唯 願 慈 哀 ，  
wèi wǒ xuān shuō pú sà yún hé xué pú sà hòng ? yún hé xiū pú sà dào ? 」  
為 我 宣 說 菩 薩 云 何 學 菩 薩 行 ？ 云 何 修 菩 薩 道 ？ 」  
shí , bǐ yè shén gào shàn cái yán : 「 shàn zāi ! shàn zāi ! shàn nán zǐ !  
時 ， 彼 夜 神 告 善 財 言 ； 「 善 哉 ！ 善 哉 ！ 善 男 子 ！  
rǔ néng yī shàn zhī shì qiú pú sà hòng 。 shàn nán zǐ !  
汝 能 依 善 知 識 求 菩 薩 行 。 善 男 子 ！  
wǒ dé pú sà niàn niàn chū shēng guǎng dà xǐ zhuāng yán xiè tuō mén 。 」  
我 得 菩 薩 念 念 出 生 廣 大 喜 莊 嚴 解 脫 門 。 」  
shàn cái yán : 「 dà shèng ! cǐ xiè tuō mén wéi hé shì yè ?  
善 財 言 ； 「 大 聖 ！ 此 解 脫 門 為 何 事 業 ？  
xíng hé jìng jiè ? qǐ hé fāng biàn ? zuò hé guān chá ? 」  
行 何 境 界 ？ 起 何 方 便 ？ 作 何 觀 察 ？ 」  
yè shén yán : 「 shàn nán zǐ ! wǒ fā qǐ qīng jìng píng děng yào yù xīn ,  
夜 神 言 ； 「 善 男 子 ！ 我 發 起 清 淨 平 等 樂 欲 心 ，  
wǒ fā qǐ lí yī qiè shì jiān chén gù  
我 發 起 離 一 切 世 間 塵 垢

qīng jìng jiān gù zhuāng yán bù kě huài yào yù xīn ,  
清 淨 堅 固 莊 嚴 不 可 壞 樂 欲 心 ,  
wǒ fā qǐ pān yuán bú tuì zhuǎn wèi yǒng bú tuì zhuǎn xīn ,  
我 發 起 攀 緣 不 退 轉 位 永 不 退 轉 心 ,  
wǒ fā qǐ zhuāng yán gōng dé bǎo shān bú dòng xīn , wǒ fā qǐ wú zhù chù xīn ,  
我 發 起 莊 嚴 功 德 寶 山 不 動 心 , 我 發 起 無 住 處 心 ,  
wǒ fā qǐ pǔ xiàn yí qiè zhòng shēng qián jiù hù xīn ,  
我 發 起 普 現 一 切 眾 生 前 救 護 心 ,  
wǒ fā qǐ jiàn yí qiè fó hǎi wú yàn zú xīn ,  
我 發 起 見 一 切 佛 海 無 厭 足 心 ,  
wǒ fā qǐ qiú yí qiè pú sà qīng jìng yuàn lì xīn ,  
我 發 起 求 一 切 菩 薩 清 淨 願 力 心 ,  
wǒ fā qǐ zhù dà zhì guāng míng hǎi xīn ,  
我 發 起 住 大 智 光 明 海 心 ,  
wǒ fā qǐ lìng yí qiè zhòng shēng chāo guò yōu nǎo kuàng yě xīn ,  
我 發 起 令 一 切 眾 生 超 過 憂 惱 曠 野 心 ,  
wǒ fā qǐ lìng yí qiè zhòng shēng shě lí chóu yōu kǔ nǎo xīn ,  
我 發 起 令 一 切 眾 生 捨 離 愁 憂 苦 惱 心 ,

wǒ fā qǐ lìng yí qiè zhòng shēng shě lí  
我 發 起 令 一 切 眾 生 捨 離  
bù kě yì sè shēng xiāng wèi chù fǎ xīn ,  
不 可 意 色 、 聲 、 香 、 味 、 觸 、 法 心 ，  
wǒ fā qǐ lìng yí qiè zhòng shēng shě lí ài bié lí kǔ yuàn zēng huì kǔ xīn ,  
我 發 起 令 一 切 眾 生 捨 離 愛 別 離 苦 、 怨 憎 會 苦 心 ，  
wǒ fā qǐ lìng yí qiè zhòng shēng shě lí è yuán yú chī děng kǔ xīn ,  
我 發 起 令 一 切 眾 生 捨 離 惡 緣 、 愚 癡 等 苦 心 ，  
wǒ fā qǐ yǔ yí qiè xiǎn nán zhòng shēng zuò yī hù xīn ,  
我 發 起 與 一 切 險 難 眾 生 作 依 怙 心 ，  
wǒ fā qǐ lìng yí qiè zhòng shēng chū shēng sǐ kǔ chù xīn ,  
我 發 起 令 一 切 眾 生 出 生 死 苦 處 心 ，  
wǒ fā qǐ lìng yí qiè zhòng shēng shě lí shēng lǎo bìng sǐ děng kǔ xīn ,  
我 發 起 令 一 切 眾 生 捨 離 生 、 老 、 病 、 死 等 苦 心 ，  
wǒ fā qǐ lìng yí qiè zhòng shēng chéng jiù rú lái wú shàng fǎ lè xīn ,  
我 發 起 令 一 切 眾 生 成 就 如 來 無 上 法 樂 心 ，  
wǒ fā qǐ lìng yí qiè zhòng shēng jiē shòu xǐ lè xīn 。  
我 發 起 令 一 切 眾 生 皆 受 喜 樂 心 。

fā shì xīn yǐ , fù wèi shuō fǎ , lìng qí jiàn zhì yí qiè zhì dì 。  
發 是 心 已 ， 復 為 說 法 ， 令 其 漸 至 一 切 智 地 。

suǒ wèi : ruò jiàn zhòng shēng yào zhuó suǒ zhù gōng diàn 、 wū zhái , wǒ wèi shuō fǎ ,  
所 謂 ： 若 見 眾 生 樂 著 所 住 宮 殿 、 屋 宅 ， 我 為 說 法 ，

lìng qí liǎo dá zhū fǎ zì xìng , lí zhū zhí zhuó ;  
令 其 了 達 諸 法 自 性 ， 離 諸 執 著 ；

ruò jiàn zhòng shēng liàn zhuó fù mǔ 、 xiōng dì 、 jiě mèi , wǒ wèi shuō fǎ ,  
若 見 眾 生 戀 著 父 母 、 兄 弟 、 姊 妹 ， 我 為 說 法 ，

lìng qí dé yù zhū fó pú sà qīng jìng zhòng huì ; ruò jiàn zhòng shēng liàn zhuó qī zǐ ,  
令 其 得 預 諸 佛 菩 薩 清 淨 眾 會 ； 若 見 眾 生 戀 著 妻 子 ，

wǒ wèi shuō fǎ , lìng qí shě lí shēng sǐ ài rǎn , qǐ dà bēi xīn ,  
我 為 說 法 ， 令 其 捨 離 生 死 愛 染 ， 起 大 悲 心 ，

yú yí qiè zhòng shēng píng děng wú èr ;  
於 一 切 眾 生 平 等 無 二 ；

ruò jiàn zhòng shēng zhù yú wáng gōng , cǎi nǚ shì fèng ,  
若 見 眾 生 住 於 王 宮 ， 采 女 侍 奉 ，

wǒ wèi shuō fǎ , lìng qí dé yǔ zhòng shèng jí huì , rù rú lái jiào ;  
我 為 說 法 ， 令 其 得 與 眾 聖 集 會 ， 入 如 來 教 ；

ruò jiàn zhòng shēng rǎn zhuó jìng jiè ,  
若 見 眾 生 染 著 境 界 ，  
wǒ wèi shuō fǎ , lìng qí dé rù rú lái jìng jiè 。  
我 為 說 法 ， 令 其 得 入 如 來 境 界 。

ruò jiàn zhòng shēng duō chēn huì zhě , wǒ wèi shuō fǎ ,  
若 見 眾 生 多 瞋 恚 者 ， 我 為 說 法 ，  
lìng zhù rú lái rěn bō luó mì ; ruò jiàn zhòng shēng qí xīn xiè dài ,  
令 住 如 來 忍 波 羅 蜜 ； 若 見 眾 生 其 心 懈 怠 ，  
wǒ wèi shuō fǎ , lìng dé qīng jìng jīng jìn bō luó mì ;  
我 為 說 法 ， 令 得 清 淨 精 進 波 羅 蜜 ；  
ruò jiàn zhòng shēng qí xīn sàn luàn , wǒ wèi shuō fǎ ,  
若 見 眾 生 其 心 散 亂 ， 我 為 說 法 ，  
lìng dé rú lái chán bō luó mì ; ruò jiàn zhòng shēng rù jiàn chóu lín wú míng àn zhàng ,  
令 得 如 來 禪 波 羅 蜜 ； 若 見 眾 生 入 見 稠 林 無 明 闇 障 ，  
wǒ wèi shuō fǎ , lìng dé chū lí chóu lín hēi àn ;  
我 為 說 法 ， 令 得 出 離 稠 林 黑 闇 ；  
ruò jiàn zhòng shēng wú zhì huì zhě , wǒ wèi shuō fǎ , lìng dé bō rě bō luó mì ;  
若 見 眾 生 無 智 慧 者 ， 我 為 說 法 ， 令 得 般 若 波 羅 蜜 ；

ruò jiàn zhòng shēng rǎn zhuó sān jiè , wǒ wèi shuō fǎ , lìng chū shēng sǐ ;  
若 見 眾 生 染 著 三 界 ， 我 為 說 法 ， 令 出 生 死 ；

ruò jiàn zhòng shēng zhì yì xià liè , wǒ wèi shuō fǎ ,  
若 見 眾 生 志 意 下 劣 ， 我 為 說 法 ，

lìng qí yuán mǎn fó pú tí yuàn ; ruò jiàn zhòng shēng zhù zì lì hēng ,  
令 其 圓 滿 佛 菩 提 願 ； 若 見 眾 生 住 自 利 行 ，

wǒ wèi shuō fǎ , lìng qí fā qǐ lì yì yí qiè zhū zhòng shēng yuàn ;  
我 為 說 法 ， 令 其 發 起 利 益 一 切 諸 眾 生 願 ；

ruò jiàn zhòng shēng zhì lì wéi ruò , wǒ wèi shuō fǎ ,  
若 見 眾 生 志 力 微 弱 ， 我 為 說 法 ，

lìng dé pú sà lì bō luó mì ; ruò jiàn zhòng shēng yú chī àn xīn ,  
令 得 菩 薩 力 波 羅 蜜 ； 若 見 眾 生 愚 癡 闇 心 ，

wǒ wèi shuō fǎ , lìng dé pú sà zhì bō luó mì 。  
我 為 說 法 ， 令 得 菩 薩 智 波 羅 蜜 。

ruò jiàn zhòng shēng sè xiàng bú jù , wǒ wèi shuō fǎ ,  
若 見 眾 生 色 相 不 具 ， 我 為 說 法 ，

lìng dé rú lái qīng jìng sè shēn ; ruò jiàn zhòng shēng xíng róng chǒu lòu ,  
令 得 如 來 清 淨 色 身 ； 若 見 眾 生 形 容 醜 陋 ，

wǒ wèi shuō fǎ , lìng dé wú shàng qīng jìng fǎ shēn ;  
我 為 說 法 ， 令 得 無 上 清 淨 法 身 ；  
ruò jiàn zhòng shēng sè xiàng cū è , wǒ wèi shuō fǎ ,  
若 見 眾 生 色 相 麤 惡 ， 我 為 說 法 ，  
lìng dé rú lái wéi miào sè shēn ; ruò jiàn zhòng shēng qíng duō yōu nǎo ,  
令 得 如 來 微 妙 色 身 ； 若 見 眾 生 情 多 憂 惱 ，  
wǒ wèi shuō fǎ , lìng dé rú lái bì jìng ān lè ;  
我 為 說 法 ， 令 得 如 來 畢 竟 安 樂 ；  
ruò jiàn zhòng shēng pín qióng suǒ kǔ , wǒ wèi shuō fǎ ,  
若 見 眾 生 貧 窮 所 苦 ， 我 為 說 法 ，  
lìng dé pú sà gōng dé bǎo zàng ; ruò jiàn zhòng shēng zhù zhǐ yuán lín ,  
令 得 菩 薩 功 德 寶 藏 ； 若 見 眾 生 住 止 園 林 ，  
wǒ wèi shuō fǎ , lìng bǐ qín qiú fó fǎ yīn yuán ;  
我 為 說 法 ， 令 彼 勤 求 佛 法 因 緣 ；  
ruò jiàn zhòng shēng xíng yú dào lù , wǒ wèi shuō fǎ ,  
若 見 眾 生 行 於 道 路 ， 我 為 說 法 ，  
lìng qí qù xiàng yí qiè zhì dào ; ruò jiàn zhòng shēng zài jù luò zhōng ,  
令 其 趣 向 一 切 智 道 ； 若 見 眾 生 在 聚 落 中 ，



wǒ wèi shuō fǎ , lìng chū sān jiè ; ruò jiàn zhòng shēng zhù zhǐ rén jiān ,

wǒ wèi shuō fǎ , lìng qí chāo yuè èr shèng zhī dào , zhù rú lái dì ;

ruò jiàn zhòng shēng jū zhù chéng guō , wǒ wèi shuō fǎ ,

lìng qí dé zhù fǎ wáng chéng zhōng ; ruò jiàn zhòng shēng zhù yú sì yú ,

wǒ wèi shuō fǎ , lìng dé sān shì píng děng zhì huì ;

ruò jiàn zhòng shēng zhù yú zhū fāng ,

wǒ wèi shuō fǎ , lìng dé zhì huì jiàn yí qiè fǎ 。

ruò jiàn zhòng shēng tān xíng duō zhě , wǒ wèi bǐ shuō bú jìng guān mén ,

lìng qí shě lí shēng sǐ ài rǎn ; ruò jiàn zhòng shēng chēn xíng duō zhě ,

wǒ wèi bǐ shuō dà cí guān mén , lìng qí dé rù qín jiā xiū xí ;  
我 為 彼 說 大 慈 觀 門 ， 令 其 得 入 勤 加 修 習 ；  
ruò jiàn zhòng shēng chī xíng duō zhě , wǒ wèi shuō fǎ ,  
若 見 眾 生 癡 行 多 者 ， 我 為 說 法 ，  
lìng dé míng zhì guān zhū fǎ hǎi ; ruò jiàn zhòng shēng děng fēn xíng zhě ,  
令 得 明 智 觀 諸 法 海 ； 若 見 眾 生 等 分 行 者 ，  
wǒ wèi shuō fǎ , lìng qí dé rù zhū shèng yuàn hǎi ;  
我 為 說 法 ， 令 其 得 入 諸 乘 願 海 ；  
ruò jiàn zhòng shēng yào shēng sǐ lè , wǒ wèi shuō fǎ , lìng qí yàn lí ;  
若 見 眾 生 樂 生 死 樂 ， 我 為 說 法 ， 令 其 厭 離 ；  
ruò jiàn zhòng shēng yàn shēng sǐ kǔ , yīng wéi rú lái suǒ huà dù zhě ,  
若 見 眾 生 厭 生 死 苦 ， 應 為 如 來 所 化 度 者 ，  
wǒ wèi shuō fǎ , lìng néng fāng biàn shì xiàn shòu shēng ;  
我 為 說 法 ， 令 能 方 便 示 現 受 生 ；  
ruò jiàn zhòng shēng ài zhuó wǔ yùn , wǒ wèi shuō fǎ ,  
若 見 眾 生 愛 著 五 蘊 ， 我 為 說 法 ，  
lìng qí dé zhù wú yī jìng jiè ; ruò jiàn zhòng shēng qí xīn xià liè ,  
令 其 得 住 無 依 境 界 ； 若 見 眾 生 其 心 下 劣 ，

wǒ wèi xiǎn shì shèng zhuāng yán dào ; ruò jiàn zhòng shēng xīn shēng jiāo màn ,  
我 為 顯 示 勝 莊 嚴 道 ； 若 見 眾 生 心 生 憍 慢 ，  
wǒ wèi qí shuō píng děng fǎ rěn ; ruò jiàn zhòng shēng qí xīn chǎn qū ,  
我 為 其 說 平 等 法 忍 ； 若 見 眾 生 其 心 諂 曲 ，  
wǒ wèi qí shuō pú sà zhí xīn 。 shàn nán zǐ !  
我 為 其 說 菩 薩 直 心 。 善 男 子 ！  
wǒ yǐ cǐ děng wú liàng fǎ shī shè zhū zhòng shēng , zhǒng zhǒng fāng biàn jiào huà tiáo fú ,  
我 以 此 等 無 量 法 施 攝 諸 眾 生 ， 種 種 方 便 教 化 調 伏 ，  
lìng lí è dào , shòu rén tiān lè , tuō sān jiè fú , zhù yí qiè zhì 。  
令 離 惡 道 ， 受 人 天 樂 ， 脫 三 界 縛 ， 住 一 切 智 。  
wǒ shí biàn dé guǎng dà huān xǐ fǎ guāng míng hǎi ,  
我 時 便 得 廣 大 歡 喜 法 光 明 海 ，  
qí xīn yí chàng , ān wěn shì yuè 。 fù cì , shàn nán zǐ !  
其 心 怡 暢 ， 安 穩 適 悅 。 復 次 ， 善 男 子 ！  
wǒ cháng guān chá yí qiè pú sà dào chǎng zhòng huì , xiū zhǒng zhǒng yuàn hēng ,  
我 常 觀 察 一 切 菩 薩 道 場 眾 會 ， 修 種 種 願 行 ，  
xiàn zhǒng zhǒng jìng shēn , yǒu zhǒng zhǒng cháng guāng , fàng zhǒng zhǒng guāng míng ,  
現 種 種 淨 身 ， 有 種 種 常 光 ， 放 種 種 光 明 ，

yǐ zhǒng zhǒng fāng biàn , rù yí qiè zhì mén 。 rù zhǒng zhǒng sān mèi ,  
以 種 種 方 便 ， 入 一 切 智 門 。 入 種 種 三 昧 ，  
xiàn zhǒng zhǒng shén biàn , chū zhǒng zhǒng yīn shēng hǎi , jù zhǒng zhǒng zhuāng yán shēn ,  
現 種 種 神 變 ， 出 種 種 音 聲 海 ， 具 種 種 莊 嚴 身 ，  
rù zhǒng zhǒng rú lái mén , yì zhǒng zhǒng guó tǔ hǎi , jiàn zhǒng zhǒng zhū fó hǎi ,  
入 種 種 如 來 門 ， 詣 種 種 國 土 海 ， 見 種 種 諸 佛 海 ，  
dé zhǒng zhǒng biàn cái hǎi , zhào zhǒng zhǒng xiè tuō jìng , dé zhǒng zhǒng zhì guāng hǎi ,  
得 種 種 辯 才 海 ， 照 種 種 解 脫 境 ， 得 種 種 智 光 海 ，  
rù zhǒng zhǒng sān mèi hǎi , yóu xì zhǒng zhǒng zhū xiè tuō mén 。  
入 種 種 三 昧 海 ， 遊 戲 種 種 諸 解 脫 門 。  
yǐ zhǒng zhǒng mén qù yí qiè zhì , zhǒng zhǒng zhuāng yán xū kōng fǎ jiè ,  
以 種 種 門 趣 一 切 智 ， 種 種 莊 嚴 虛 空 法 界 ，  
yǐ zhǒng zhǒng zhuāng yán yún biàn fù xū kōng , guān chá zhǒng zhǒng dào chǎng zhòng huì 。  
以 種 種 莊 嚴 雲 徧 覆 虛 空 ， 觀 察 種 種 道 場 眾 會 。  
jí zhǒng zhǒng shì jiè , rù zhǒng zhǒng fó chà , yì zhǒng zhǒng fāng hǎi ,  
集 種 種 世 界 ， 入 種 種 佛 剎 ， 詣 種 種 方 海 ，  
shòu zhǒng zhǒng rú lái mìng ; cóng zhǒng zhǒng rú lái suǒ , yǔ zhǒng zhǒng pú sà jù ,  
受 種 種 如 來 命 ； 從 種 種 如 來 所 ， 與 種 種 菩 薩 俱 ，

yù zhǒng zhǒng zhuāng yán yún , rù rú lái zhǒng zhǒng fāng biàn ,  
雨 種 種 莊 嚴 雲 ， 入 如 來 種 種 方 便 ，  
guān rú lái zhǒng zhǒng fǎ hǎi , rù zhǒng zhǒng zhì huì hǎi , zuò zhǒng zhǒng zhuāng yán zuò 。  
觀 如 來 種 種 法 海 ， 入 種 種 智 慧 海 ， 坐 種 種 莊 嚴 座 。

shàn nán zǐ ! wǒ guān chá cǐ dào chǎng zhòng huì ,  
善 男 子 ！ 我 觀 察 此 道 場 眾 會 ，  
zhī fó shén lì wú liàng wú biān , shēng dà huān xǐ 。 shàn nán zǐ !  
知 佛 神 力 無 量 無 邊 ， 生 大 歡 喜 。

wǒ guān pí lú zhē nuó rú lái , niàn niàn chū xiàn bù kě sī yì qīng jìng sè shēn ;  
我 觀 毘 盧 遮 那 如 來 ， 念 念 出 現 不 可 思 議 清 淨 色 身 ；  
jì jiàn shì yǐ , shēng dà huān xǐ 。 yòu guān rú lái yú niàn niàn zhōng ,  
既 見 是 已 ， 生 大 歡 喜 。

fàng dà guāng míng , chōng mǎn fǎ jiè ; jì jiàn shì yǐ , shēng dà huān xǐ 。  
放 大 光 明 ， 充 滿 法 界 ； 既 見 是 已 ， 生 大 歡 喜 。

yòu jiàn rú lái yī yī máo kǒng ,  
又 見 如 來 一 一 毛 孔 ，  
niàn niàn chū xiàn wú liàng fó chà wéi chén shù guāng míng hǎi , yī yī guāng míng ,  
念 念 出 現 無 量 佛 刹 微 塵 數 光 明 海 ， 一 一 光 明 ，

yǐ wú liàng fó chà wéi chén shù guāng míng ér wéi juàn shǔ ,  
以 無 量 佛 剎 微 塵 數 光 明 而 為 眷 屬 ，  
yī yī zhōu biàn yí qiè fǎ jiè , xiāo miè yí qiè zhū zhòng shēng kǔ ；  
一 一 周 徧 一 切 法 界 ， 消 滅 一 切 諸 眾 生 苦 ；  
jì jiàn shì yǐ , shēng dà huān xǐ 。  
既 見 是 已 ， 生 大 歡 喜 。

yòu , shàn nán zǐ ! wǒ guān rú lái lái dǐng jí liǎng jiān ,  
又 ， 善 男 子 ！ 我 觀 如 來 來 頂 及 兩 肩 ，  
niàn niàn chū xiàn yí qiè fó chà wéi chén shù bǎo yàn shān yún ,  
念 念 出 現 一 切 佛 剎 微 塵 數 寶 燄 山 雲 ，  
chōng mǎn shí fāng yí qiè fǎ jiè ; jì jiàn shì yǐ , shēng dà huān xǐ 。  
充 滿 十 方 一 切 法 界 ； 既 見 是 已 ， 生 大 歡 喜 。

yòu , shàn nán zǐ ! wǒ guān rú lái yī yī máo kǒng , yú niàn niàn zhōng ,  
又 ， 善 男 子 ！ 我 觀 如 來 一 一 毛 孔 ， 於 念 念 中 ，  
chū yí qiè fó chà wéi chén shù xiāng guāng míng yún , chōng mǎn shí fāng yí qiè fó chà ;  
出 一 切 佛 剎 微 塵 數 香 光 明 雲 ， 充 滿 十 方 一 切 佛 剎 ；  
jì jiàn shì yǐ , shēng dà huān xǐ 。  
既 見 是 已 ， 生 大 歡 喜 。

yòu , shàn nán zǐ ! wǒ guān rú lái yī yī xiàng ,  
又 , 善 男 子 ! 我 觀 如 來 一 一 相 ,  
niàn niàn chū yī qiè fó chà wéi chén shù zhū xiàng zhuāng yán rú lái shēn yún ,  
念 念 出 一 切 佛 刹 微 塵 數 諸 相 莊 嚴 如 來 身 雲 ,  
biàn wǎng shí fāng yī qiè shì jiè ; jì jiàn shì yǐ , shēng dà huān xǐ 。  
徧 往 十 方 一 切 世 界 ; 既 見 是 已 , 生 大 歡 喜 。  
yòu , shàn nán zǐ ! wǒ guān rú lái yī yī máo kǒng , yú niàn niàn zhōng ,  
又 , 善 男 子 ! 我 觀 如 來 一 一 毛 孔 , 於 念 念 中 ,  
chū bù kě shuō fó chà wéi chén shù fó biàn huà yún ,  
出 不 可 說 佛 刹 微 塵 數 佛 變 化 雲 ,  
shì xiàn rú lái cóng chū fā xīn xiū bō luó mì , jù zhuāng yán dào ,  
示 現 如 來 從 初 發 心 修 波 羅 蜜 , 具 莊 嚴 道 ,  
rù pú sà dì ; jì jiàn shì yǐ , shēng dà huān xǐ 。  
入 菩 薩 地 ; 既 見 是 已 , 生 大 歡 喜 。  
yòu , shàn nán zǐ ! wǒ guān rú lái yī yī máo kǒng ,  
又 , 善 男 子 ! 我 觀 如 來 一 一 毛 孔 ,  
niàn niàn chū xiàn bù kě shuō bù kě shuō fó chà wéi chén shù tiān wáng shēn yún ,  
念 念 出 現 不 可 說 不 可 說 佛 刹 微 塵 數 天 王 身 雲 ,

jí yǐ tiān wáng zì zài shén biàn , chōng biàn yí qiè shí fāng fǎ jiè ,  
及 以 天 王 自 在 神 變 ， 充 徧 一 切 十 方 法 界 ，  
yīng yǐ tiān wáng shēn ér dé dù zhě , jí xiàn qí qián ér wèi shuō fǎ ;  
應 以 天 王 身 而 得 度 者 ， 即 現 其 前 而 為 說 法 ；  
jì jiàn shì yǐ , shēng dà huān xǐ 。 rú tiān wáng shēn yún , qí lóng wáng ,  
既 見 是 已 ， 生 大 歡 喜 。 如 天 王 身 雲 ， 其 龍 王 ，  
yè chā wáng , qián tà pó wáng , ā xiū luó wáng , jiā lóu luó wáng ,  
夜 叉 王 ， 乾 闥 婆 王 ， 阿 修 羅 王 ， 迦 樓 羅 王 ，  
jǐn nuó luó wáng , mó hóu luó qié wáng , rén wáng , fàn wáng shēn yún ,  
緊 那 羅 王 ， 摩 睺 羅 伽 王 ， 人 王 ， 梵 王 身 雲 ，  
mò bù jiē yú yī yī máo kǒng rú shì chū xiàn , rú shì shuō fǎ 。  
莫 不 皆 於 一 一 毛 孔 如 是 出 現 ， 如 是 說 法 。  
wǒ jiàn shì yǐ , yú niàn niàn zhōng , shēng dà huān xǐ , shēng dà xìn yào ,  
我 見 是 已 ， 於 念 念 中 ， 生 大 歡 喜 ， 生 大 信 樂 ，  
liàng yǔ fǎ jiè sà pó rě děng 。 xī suǒ wèi dé ér jīn shǐ dé ,  
量 與 法 界 薩 婆 若 等 。 昔 所 未 得 而 今 始 得 ，  
xī suǒ wèi zhèng ér jīn shǐ zhèng , xī suǒ wèi rù ér jīn shǐ rù ,  
昔 所 未 證 而 今 始 證 ， 昔 所 未 入 而 今 始 入 ，



xí suǒ wèi mǎn ér jīn shǐ mǎn , xí suǒ wèi jiàn ér jīn shǐ jiàn ,  
昔 所 未 滿 而 今 始 滿 ， 昔 所 未 見 而 今 始 見 ，  
xí suǒ wèi wén ér jīn shǐ wén 。 hé yǐ gù ? yǐ néng liǎo zhī fǎ jiè xiàng gù ,  
昔 所 未 聞 而 今 始 聞 。 何 以 故 ？ 以 能 了 知 法 界 相 故 ，  
zhī yī qiè fǎ wéi yī xiàng gù , néng píng děng rù sān shì dào gù ,  
知 一 切 法 唯 一 相 故 ， 能 平 等 入 三 世 道 故 ，  
néng shuō yī qiè wú biān fǎ gù 。 shàn nán zǐ !  
能 說 一 切 無 邊 法 故 。 善 男 子 ！  
wǒ rù cǐ pú sà niàn niàn chū shēng guǎng dà xǐ zhuāng yán xiè tuō guāng míng hǎi 。  
我 入 此 菩 薩 念 念 出 生 廣 大 喜 莊 嚴 解 脫 光 明 海 。  
yòu , shàn nán zǐ ! cǐ xiè tuō wú biān , pǔ rù yī qiè fǎ jiè mén gù ;  
又 ， 善 男 子 ！ 此 解 脫 無 邊 ， 普 入 一 切 法 界 門 故 ；  
cǐ xiè tuō wú jìn , děng fā yī qiè zhì xìng xīn gù ;  
此 解 脫 無 盡 ， 等 發 一 切 智 性 心 故 ；  
cǐ xiè tuō wú jì , rù wú jì pàn yī qiè zhòng shēng xīn xiǎng zhōng gù ;  
此 解 脫 無 際 ， 入 無 際 畔 一 切 眾 生 心 想 中 故 ；  
cǐ xiè tuō shèn shēn , jí jìng zhì huì suǒ zhī jìng gù ;  
此 解 脫 甚 深 ， 寂 靜 智 慧 所 知 境 故 ；

cǐ xiè tuō guǎng dà , zhōu biàn yí qiè rú lái jìng gù ;  
此 解 脫 廣 大 ， 周 徧 一 切 如 來 境 故 ；

cǐ xiè tuō wú huài , pú sà zhì yǎn zhī suǒ zhī gù ;  
此 解 脫 無 壞 ， 菩 薩 智 眼 之 所 知 故 ；

cǐ xiè tuō wú dǐ , jìn yú fǎ jiè zhī yuán dǐ gù 。  
此 解 脫 無 底 ， 盡 於 法 界 之 源 底 故 。

cǐ xiè tuō zhě jí shì pǔ mén , yú yí shì zhōng pǔ jiàn yí qiè zhū shén biàn gù ;  
此 解 脫 者 卽 是 普 門 ， 於 一 事 中 普 見 一 切 諸 神 變 故 ；

cǐ xiè tuō zhě zhōng bù kě qǔ , yí qiè fǎ shēn děng wú èr gù ;  
此 解 脫 者 終 不 可 取 ， 一 切 法 身 等 無 二 故 ；

cǐ xiè tuō zhě zhōng wú yǒu shēng , yǐ néng liǎo zhī rú huàn fǎ gù ;  
此 解 脫 者 終 無 有 生 ， 以 能 了 知 如 幻 法 故 ；

cǐ xiè tuō zhě yóu rú yǐng xiàng , yí qiè zhì yuàn guāng suǒ shēng gù ;  
此 解 脫 者 猶 如 影 像 ， 一 切 智 願 光 所 生 故 ；

cǐ xiè tuō zhě yóu rú biàn huà , huà shēng pú sà zhū shèng hèng gù ;  
此 解 脫 者 猶 如 變 化 ， 化 生 菩 薩 諸 勝 行 故 ；

cǐ xiè tuō zhě yóu rú dà dì , wéi yí qiè zhòng shēng suǒ yī chù gù ;  
此 解 脫 者 猶 如 大 地 ， 為 一 切 眾 生 所 依 處 故 ；

cǐ xiè tuō zhě yóu rú dà shuǐ , néng yǐ dà bēi rùn yí qiè gù ;  
 此 解 脫 者 猶 如 大 水 ， 能 以 大 悲 潤 一 切 故 ；

cǐ xiè tuō zhě yóu rú dà huǒ , gān jié zhòng shēng tān ài shuǐ gù ;  
 此 解 脫 者 猶 如 大 火 ， 乾 竭 眾 生 貪 愛 水 故 ；

cǐ xiè tuō zhě yóu rú dà fēng , lìng zhū zhòng shēng sù jí qù yú yí qiè zhì gù ;  
 此 解 脫 者 猶 如 大 風 ， 令 諸 眾 生 速 疾 趣 於 一 切 智 故 ；

cǐ xiè tuō zhě yóu rú dà hǎi , zhǒng zhǒng gōng dé zhuāng yán yí qiè zhū zhòng shēng gù ;  
 此 解 脫 者 猶 如 大 海 ， 種 種 功 德 莊 嚴 一 切 諸 眾 生 故 ；

cǐ xiè tuō zhě rú xū mí shān , chū yí qiè zhì fǎ bǎo hǎi gù ;  
 此 解 脫 者 如 須 彌 山 ， 出 一 切 智 法 寶 海 故 ；

cǐ xiè tuō zhě rú dà chéng guō , yí qiè miào fǎ suǒ zhuāng yán gù ;  
 此 解 脫 者 如 大 城 郭 ， 一 切 妙 法 所 莊 嚴 故 ；

cǐ xiè tuō zhě yóu rú xū kōng , pǔ róng sān shì fó shén lì gù ;  
 此 解 脫 者 猶 如 虛 空 ， 普 容 三 世 佛 神 力 故 ；

cǐ xiè tuō zhě yóu rú dà yún , pǔ wèi zhòng shēng yù fǎ yǔ gù ;  
 此 解 脫 者 猶 如 大 雲 ， 普 為 眾 生 雨 法 雨 故 ；

cǐ xiè tuō zhě yóu rú jìng rì , néng pò zhòng shēng wú zhī àn gù ;  
 此 解 脫 者 猶 如 淨 日 ， 能 破 眾 生 無 知 闇 故 ；

cǐ xiè tuō zhě yóu rú mǎn yuè , mǎn zú guǎng dà fú dé hǎi gù ;  
此 解 脫 者 猶 如 滿 月 ， 滿 足 廣 大 福 德 海 故 ；

cǐ xiè tuō zhě yóu rú zhēn rú , xī néng zhōu biàn yí qiè chù gù ;  
此 解 脫 者 猶 如 真 如 ， 悉 能 周 徧 一 切 處 故 ；

cǐ xiè tuō zhě yóu rú zì yǐng , cóng zì shàn yè suǒ huà chū gù ;  
此 解 脫 者 猶 如 自 影 ， 從 自 善 業 所 化 出 故 ；

cǐ xiè tuō zhě yóu rú hū xiǎng , suí qí suǒ yìng wèi shuō fǎ gù ;  
此 解 脫 者 猶 如 呼 響 ， 隨 其 所 應 為 說 法 故 ；

cǐ xiè tuō zhě yóu rú yǐng xiàng , suí zhòng shēng xīn ér zhào xiàn gù ;  
此 解 脫 者 猶 如 影 像 ， 隨 眾 生 心 而 照 現 故 ；

cǐ xiè tuō zhě rú dà shù wáng , kāi fū yí qiè shén tōng huā gù ;  
此 解 脫 者 如 大 樹 王 ， 開 敷 一 切 神 通 華 故 ；

cǐ xiè tuō zhě yóu rú jīn gāng , cóng běn yǐ lái bù kě huài gù ;  
此 解 脫 者 猶 如 金 剛 ， 從 本 已 來 不 可 壞 故 ；

cǐ xiè tuō zhě rú rú yì zhū , chū shēng wú liàng zì zài lì gù ;  
此 解 脫 者 如 如 意 珠 ， 出 生 無 量 自 在 力 故 ；

cǐ xiè tuō zhě rú lí gòu zàng mó ní bǎo wáng ,  
此 解 脫 者 如 離 垢 藏 摩 尼 寶 王 ，

shì xiàn yí qiè sān shì rú lái zhū shén lì gù ;  
 示 現 一 切 三 世 如 來 諸 神 力 故 ；  
 cǐ xiè tuō zhě rú xǐ chuáng mó ní bǎo ,  
 此 解 脫 者 如 喜 幢 摩 尼 寶 ，  
 néng píng dēng chū yí qiè zhū fó fǎ lún shēng gù 。 shàn nán zǐ !  
 能 平 等 出 一 切 諸 佛 法 輪 聲 故 。 善 男 子 ！  
 wǒ jīn wéi rǔ shuō cǐ pì yù , rǔ yīng sī wéi , suí shùn wù rù 。  
 我 今 為 汝 說 此 譬 喻 ， 汝 應 思 惟 ， 隨 順 悟 入 。  
 ěr shí , shàn cái tóng zǐ bái jí jìng yīn hǎi yè shén yán : 「 dà shèng !  
 爾 時 ， 善 財 童 子 白 寂 靜 音 海 夜 神 言 ； 「 大 聖 ！  
 yún hé xiū xíng dé cǐ xiè tuō ? 」 yè shén yán : 「 shàn nán zǐ !  
 云 何 修 行 得 此 解 脫 ？ 」 夜 神 言 ； 「 善 男 子 ！  
 pú sà xiū xíng shí dà fǎ zàng , dé cǐ xiè tuō 。 hé dēng wéi shí ?  
 菩 薩 修 行 十 大 法 藏 ， 得 此 解 脫 。 何 等 為 十 ？  
 yī 、 xiū bù shī guǎng dà fǎ zàng , suí zhòng shēng xīn xī lìng mǎn zú 。  
 一 、 修 佈 施 廣 大 法 藏 ， 隨 眾 生 心 悉 令 滿 足 。  
 èr 、 xiū jìng jiè guǎng dà fǎ zàng , pǔ rù yí qiè fó gōng dé hǎi 。  
 二 、 修 淨 戒 廣 大 法 藏 ， 普 入 一 切 佛 功 德 海 。

sān 三 、 xiū 修 kān 堪 rěn 忍 guǎng 廣 dà 大 fǎ 法 zàng 藏 , néng 能 biàn 徧 sī 思 wéi 惟 yí 一 qiè 切 fǎ 法 xìng 性 。  
 sì 四 、 xiū 修 jīng 精 jìn 進 guǎng 廣 dà 大 fǎ 法 zàng 藏 , qù 趣 yí 一 qiè 切 zhì 智 , héng 恆 bú 不 tuì 退 zhuǎn 轉 。  
 wǔ 五 、 xiū 修 chán 禪 dìng 定 guǎng 廣 dà 大 fǎ 法 zàng 藏 , néng 能 miè 滅 yí 一 qiè 切 zhòng 眾 shēng 生 rè 熱 nǎo 惱 。  
 liù 六 、 xiū 修 bō 般 rě 若 guǎng 廣 dà 大 fǎ 法 zàng 藏 , néng 能 biàn 徧 liǎo 了 zhī 知 yí 一 qiè 切 fǎ 法 hǎi 海 。  
 qī 七 、 xiū 修 fāng 方 biàn 便 guǎng 廣 dà 大 fǎ 法 zàng 藏 , néng 能 biàn 徧 chéng 成 shóu 熟 zhū 諸 zhòng 眾 shēng 生 hǎi 海 。  
 bā 八 、 xiū 修 zhū 諸 yuàn 願 guǎng 廣 dà 大 fǎ 法 zàng 藏 , biàn 徧 yí 一 qiè 切 fó 佛 chà 剎 yí 一 qiè 切 zhòng 眾 shēng 生 hǎi 海 ,  
 jìn 盡 wèi 未 lái 來 jié 劫 xiū 修 pú 菩 sà 薩 hèng 行 。  
 jiǔ 九 、 xiū 修 zhū 諸 lì 力 guǎng 廣 dà 大 fǎ 法 zàng 藏 , niàn 念 niàn 念 xiàn 現 yú 於 yí 一 qiè 切 fǎ 法 jiè 界 hǎi 海 、  
 yí 一 qiè 切 fó 佛 guó 國 tǔ 土 , chéng 成 děng 等 zhèng 正 jué 覺 cháng 常 bù 不 xiū 休 xī 息 。

shí 十 、 xiū 修 jìng 淨 zhì 智 guǎng 廣 dà 大 fǎ 法 zàng 藏 ， dé 得 rú 如 lái 來 zhì 智 ，  
biàn 徧 zhī 知 sān 三 shì 世 yí 一 qiè 切 zhū 諸 fǎ 法 ， wú 無 yǒu 有 zhàng 障 ài 礙 。 shàn 善 nán 男 zǐ 子 ！  
ruò 若 zhū 諸 pú 菩 sà 薩 ān 安 zhù 住 rú 如 shì 是 shí 十 dà 大 fǎ 法 zàng 藏 ， zé 則 néng 能 huò 獲 dé 得 rú 如 shì 是 xiè 解 tuō 脫 ，  
qīng 清 jìng 淨 zēng 增 zhǎng 長 ， jī 積 jí 集 jiān 堅 gù 固 ， ān 安 zhù 住 yuán 圓 mǎn 滿 。 」  
shàn 善 cái 財 tóng 童 zǐ 子 yán 言 ： 「 shèng 聖 zhě 者 ！  
rǔ 汝 fā 發 ā 阿 nòu 耨 duō 多 luó 羅 sān 三 miào 藐 sān 三 pú 菩 tí 提 xīn 心 ， qí 其 yǐ 已 jiǔ 久 rú 如 ？ 」  
yè 夜 shén 神 yán 言 ： 「 shàn 善 nán 男 zǐ 子 ！ cǐ 此 huá 華 zàng 藏 zhuāng 莊 yán 嚴 shì 世 jiè 界 hǎi 海 dōng 東 ，  
guò 過 shí 十 shì 世 jiè 界 hǎi 海 ， yǒu 有 shì 世 jiè 界 hǎi 海 ， míng 名 ： yí 一 qiè 切 jìng 淨 guāng 光 bǎo 寶 。  
cǐ 此 shì 世 jiè 界 hǎi 海 zhōng 中 ， yǒu 有 shì 世 jiè 界 zhǒng 種 ， míng 名 ： yí 一 qiè 切 rú 如 lái 願 guāng 光 míng 明 yīn 音 。

zhōng yǒu shì jiè , míng : qīng jìng guāng jīn zhuāng yán ,  
 中 有 世 界 ， 名 ： 清 淨 光 金 莊 嚴 ，  
 yí qiè xiāng jīn gāng mó ní wáng wéi tǐ , xíng rú lóu gé ,  
 一 切 香 金 剛 摩 尼 王 為 體 ， 形 如 樓 閣 ，  
 zhòng miào bǎo yún yǐ wéi qí jì , zhù yú yí qiè bǎo yīng luò hǎi ,  
 眾 妙 寶 雲 以 為 其 際 ， 住 於 一 切 寶 瓔 珞 海 ，  
 miào gōng diàn yún ér fù qí shàng , jìng huì xiāng zá 。  
 妙 宮 殿 雲 而 覆 其 上 ， 淨 穢 相 雜 。  
 cǐ shì jiè zhōng , nǎi wǎng gǔ shì , yǒu jié míng : pǔ guāng chuáng ,  
 此 世 界 中 ， 乃 往 古 世 ， 有 劫 名 ： 普 光 幢 ，  
 guó míng : pǔ mǎn miào zàng , dào chǎng míng : yí qiè bǎo zàng miào yuè guāng míng ,  
 國 名 ： 普 滿 妙 藏 ， 道 場 名 ： 一 切 寶 藏 妙 月 光 明 ，  
 yǒu fó míng : bú tuì zhuǎn fǎ jiè yīn ,  
 有 佛 名 ： 不 退 轉 法 界 音 ，  
 yú cǐ chéng ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí 。 wǒ yú ěr shí ,  
 於 此 成 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 。 我 於 爾 時 ，  
 zuò pú tí shù shén , míng : jù zú fú dé dēng guāng míng chuáng , shǒu hù dào chǎng 。  
 作 菩 提 樹 神 ， 名 ： 具 足 福 德 燈 光 明 幢 ， 守 護 道 場 。



wǒ jiàn bǐ fó chéng děng zhèng jué , shì xiàn shén lì ,  
我 見 彼 佛 成 等 正 覺 ， 示 現 神 力 ，  
fā ā nòu duō luó sān miào sān pú tí xīn , jí yú cǐ shí , huò dé sān mèi ,  
發 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 心 ， 卽 於 此 時 ， 獲 得 三 昧 ，  
míng : pǔ zhào rú lái gōng dé hǎi 。  
名 ː 普 照 如 來 功 德 海 。

cǐ dào chǎng zhōng , cì yǒu rú lái chū xīng yú shì , míng : fǎ shù wēi dé shān 。  
此 道 場 中 ， 次 有 如 來 出 興 於 世 ， 名 ː 法 樹 威 德 山 。

wǒ shí mìng zhōng , huán shēng cǐ zhōng , wéi dào chǎng zhǔ yè shén ,  
我 時 命 終 ， 還 生 此 中 ， 為 道 場 主 夜 神 ，  
míng : shū miào fú zhì guāng , jiàn bǐ rú lái zhuǎn zhèng fǎ lún ,  
名 ː 殊 妙 福 智 光 ， 見 彼 如 來 轉 正 法 輪 ，  
xiàn dà shén tōng , jí dé sān mèi , míng : pǔ zhào yí qiè lí tān jìng jiè 。  
現 大 神 通 ， 卽 得 三 昧 ， 名 ː 普 照 一 切 離 貪 境 界 。

cì yǒu rú lái chū xīng yú shì , míng : yí qiè fǎ hǎi yīn shēng wáng ,  
次 有 如 來 出 興 於 世 ， 名 ː 一 切 法 海 音 聲 王 ，  
wǒ yú bǐ shí shēn wéi yè shén , yīn dé jiàn fó chéng shì gòng yàng ,  
我 於 彼 時 身 為 夜 神 ， 因 得 見 佛 承 事 供 養 ，

jí huò sān mèi , míng : shēng zhǎng yí qiè shàn fǎ dì 。  
即 獲 三 昧 ， 名 ː 生 長 一 切 善 法 地 。

cì yǒu rú lái chū xīng yú shì , míng : bǎo guāng míng dēng chuáng wáng ,  
次 有 如 來 出 興 於 世 ， 名 ː 寶 光 明 燈 幢 王 ，

wǒ yú bǐ shí shēn wéi yè shén , yīn dé jiàn fó chéng shì gòng yàng ,  
我 於 彼 時 身 為 夜 神 ， 因 得 見 佛 承 事 供 養 ，

jí huò sān mèi , míng : pǔ xiàn shén tōng guāng míng yún 。  
即 獲 三 昧 ， 名 ː 普 現 神 通 光 明 雲 。

cì yǒu rú lái chū xīng yú shì , míng : gōng dé xū mí guāng ,  
次 有 如 來 出 興 於 世 ， 名 ː 功 德 須 彌 光 ，

wǒ yú bǐ shí shēn wéi yè shén , yīn dé jiàn fó chéng shì gòng yàng ,  
我 於 彼 時 身 為 夜 神 ， 因 得 見 佛 承 事 供 養 ，

jí huò sān mèi , míng : pǔ zhào zhū fó hǎi 。  
即 獲 三 昧 ， 名 ː 普 照 諸 佛 海 。

cì yǒu rú lái chū xīng yú shì , míng : fǎ yún yīn shēng wáng ,  
次 有 如 來 出 興 於 世 ， 名 ː 法 雲 音 聲 王 ，

wǒ yú bǐ shí shēn wéi yè shén , yīn dé jiàn fó chéng shì gòng yàng ,  
我 於 彼 時 身 為 夜 神 ， 因 得 見 佛 承 事 供 養 ，

jí huò sān mèi , míng : yí qiè fǎ hǎi dēng 。  
即 獲 三 昧 ， 名 : 一 切 法 海 燈 。

cì yǒu rú lái chū xīng yú shì , míng : zhì dēng zhào yào wáng ;  
次 有 如 來 出 興 於 世 ， 名 : 智 燈 照 耀 王 ；

wǒ yú bǐ shí shēn wéi yè shén , yīn dé jiàn fó chéng shì gòng yàng ,  
我 於 彼 時 身 為 夜 神 ， 因 得 見 佛 承 事 供 養 ，

jí huò sān mèi , míng : miè yí qiè zhòng shēng kǔ qīng jìng guāng míng dēng 。  
即 獲 三 昧 ， 名 : 滅 一 切 眾 生 苦 清 淨 光 明 燈 。

cì yǒu rú lái chū xīng yú shì , míng : fǎ yǒng miào dé chuáng ,  
次 有 如 來 出 興 於 世 ， 名 : 法 勇 妙 德 幢 ，

wǒ yú bǐ shí shēn wéi yè shén , yīn dé jiàn fó chéng shì gòng yàng ,  
我 於 彼 時 身 為 夜 神 ， 因 得 見 佛 承 事 供 養 ，

jí huò sān mèi , míng : sān shì rú lái guāng míng zàng 。  
即 獲 三 昧 ， 名 : 三 世 如 來 光 明 藏 。

cì yǒu rú lái chū xīng yú shì , míng : shī zǐ yǒng měng fǎ zhì dēng ,  
次 有 如 來 出 興 於 世 ， 名 : 師 子 勇 猛 法 智 燈 ，

wǒ yú bǐ shí shēn wéi yè shén , yīn dé jiàn fó chéng shì gòng yàng ,  
我 於 彼 時 身 為 夜 神 ， 因 得 見 佛 承 事 供 養 ，

jí huò sān mèi , míng : yí qiè shì jiān wú zhàng ài zhì huì lún 。  
即 獲 三 昧 ， 名 ： 一 切 世 間 無 障 礙 智 慧 輪 。

cì yǒu rú lái chū xīng yú shì , míng : zhì lì shān wáng ,  
次 有 如 來 出 興 於 世 ， 名 ： 智 力 山 王 ，

wǒ yú bǐ shí shēn wéi yè shén , yīn dé jiàn fó chéng shì gòng yàng ,  
我 於 彼 時 身 為 夜 神 ， 因 得 見 佛 承 事 供 養 ，

jí huò sān mèi , míng : pǔ zhào sān shì zhòng shēng zhū gēn hēng 。  
即 獲 三 昧 ， 名 ： 普 照 三 世 眾 生 諸 根 行 。

shàn nán zǐ ! qīng jìng guāng jīn zhuāng yán shì jiè pǔ guāng míng chuáng jié zhōng ,  
善 男 子 ! 清 淨 光 金 莊 嚴 世 界 普 光 明 幢 劫 中 ，

yǒu rú shì děng fó chà wéi chén shù rú lái chū xīng yú shì 。  
有 如 是 等 佛 剎 微 塵 數 如 來 出 興 於 世 。

wǒ yú bǐ shí , huò wéi tiān wáng , huò wéi lóng wáng , huò wéi yè chā wáng ,  
我 於 彼 時 ， 或 為 天 王 ， 或 為 龍 王 ， 或 為 夜 叉 王 ，

huò wéi qián tà pó wáng , huò wéi ā xiū luó wáng , huò wéi jiā lóu luó wáng ,  
或 為 乾 闥 婆 王 ， 或 為 阿 修 羅 王 ， 或 為 迦 樓 羅 王 ，

huò wéi jǐn nuó luó wáng , huò wéi mó hóu luó qié wáng , huò wéi rén wáng ,  
或 為 緊 那 羅 王 ， 或 為 摩 睺 羅 伽 王 ， 或 為 人 王 ，

huò wéi fàn wáng , huò wéi tiān shēn , huò wéi rén shēn , huò wéi nán zǐ shēn ,  
 或 為 梵 王 ， 或 為 天 身 ， 或 為 人 身 ， 或 為 男 子 身 ，  
 huò wéi nǚ rén shēn , huò wéi tóng nán shēn , huò wéi tóng nǚ shēn ,  
 或 為 女 人 身 ， 或 為 童 男 身 ， 或 為 童 女 身 ，  
 xī yǐ zhǒng zhǒng zhū gòng yàng jù , gòng yàng yú bǐ yī qiè rú lái ,  
 悉 以 種 種 諸 供 養 具 ， 供 養 於 彼 一 切 如 來 ，  
 yì wén qí fó suǒ shuō zhū fǎ 。 cóng cǐ mìng zhōng ,  
 亦 聞 其 佛 所 說 諸 法 。 從 此 命 終 ，  
 huán jí yú cǐ shì jiè zhōng shēng , jīng fó chà wéi chén shù jié xiū pú sà hēng 。  
 還 即 於 此 世 界 中 生 ， 經 佛 剎 微 塵 數 劫 修 菩 薩 行 。  
 rán hòu mìng zhōng , shēng cǐ huá zàng zhuāng yán shì jiè hǎi suō pó shì jiè ,  
 然 後 命 終 ， 生 此 華 藏 莊 嚴 世 界 海 娑 婆 世 界 ，  
 zhí jiā luó jiū sūn tuó rú lái , chéng shì gòng yàng , dé sān mèi ,  
 值 迦 羅 鳩 孫 駄 如 來 ， 承 事 供 養 ， 得 三 昧 ，  
 míng : lí yī qiè chén gòu guāng míng 。 cì zhí jū nuó hán móu ní rú lái ,  
 名 : 離 一 切 塵 垢 光 明 。 次 值 拘 那 含 牟 尼 如 來 ，  
 chéng shì gòng yàng , dé sān mèi , míng : pǔ xiàn yī qiè zhū chà hǎi 。  
 承 事 供 養 ， 得 三 昧 ， 名 : 普 現 一 切 諸 剎 海 。

cì zhí jiā shè rú lái , chéng shì gòng yàng , dé sān mèi ,  
 次 值 迦 葉 如 來 ， 承 事 供 養 ， 得 三 昧 ，  
 míng : yǎn yí qiè zhòng shēng yán yīn hǎi 。 cì zhí pí lú zhē nuó rú lái ,  
 名 ː 演 一 切 眾 生 言 音 海 。 次 值 毘 盧 遮 那 如 來 ，  
 yú cǐ dào chǎng chéng zhèng děng jué , niàn niàn shì xiàn dà shén tōng lì ;  
 於 此 道 場 成 正 等 覺 ， 念 念 示 現 大 神 通 力 ；  
 wǒ shí dé jiàn , jí huò cǐ niàn niàn chū shēng guǎng dà xǐ zhuāng yán xiè tuō 。  
 我 時 得 見 ， 即 獲 此 念 念 出 生 廣 大 喜 莊 嚴 解 脫 。  
 dé cǐ xiè tuō yǐ , néng rù shí bù kě shuō bù kě shuō  
 得 此 解 脫 已 ， 能 入 十 不 可 說 不 可 說  
 fó chà wéi chén shù fǎ jiè ān lì hǎi ,  
 佛 剎 微 塵 數 法 界 安 立 海 ，  
 jiàn bǐ yí qiè fǎ jiè ān lì hǎi yí qiè fó chà suǒ yǒu wéi chén 。  
 見 彼 一 切 法 界 安 立 海 一 切 佛 剎 所 有 微 塵 。  
 yī yī chén zhōng , yǒu shí bù kě shuō bù kě shuō fó chà wéi chén shù fó guó tǔ ;  
 一 一 塵 中 ， 有 十 不 可 說 不 可 說 佛 剎 微 塵 數 佛 國 土 ；  
 yī yī fó tǔ jiē yǒu pí lú zhē nuó rú lái zuò yú dào chǎng , yú niàn niàn zhōng ,  
 一 一 佛 土 皆 有 毘 盧 遮 那 如 來 坐 於 道 場 ， 於 念 念 中 ，

chéng zhèng děng jué , xiàn zhū shén biàn 。  
成 正 等 覺 ， 現 諸 神 變 。

suǒ xiàn shén biàn , yī yī jiē biàn yí qiè fǎ jiè hǎi ,  
所 現 神 變 ， 一 一 皆 徧 一 切 法 界 海 ，

yì jiàn zì shēn zài bǐ yī qiè zhū rú lái suǒ 。 yòu yì wén qí suǒ shuō miào fǎ ,  
亦 見 自 身 在 彼 一 切 諸 如 來 所 。 又 亦 聞 其 所 說 妙 法 ，

yòu yì jiàn bǐ yī qiè zhū fó yī yī máo kǒng chū biàn huà hǎi , xiàn shén tōng lì ,  
又 亦 見 彼 一 切 諸 佛 一 一 毛 孔 出 變 化 海 ， 現 神 通 力 ，

yú yī qiè fǎ jiè hǎi 、 yī qiè shì jiè hǎi 、 yī qiè shì jiè zhǒng 、  
於 一 切 法 界 海 、 一 切 世 界 海 、 一 切 世 界 種 、

yī qiè shì jiè zhōng , suí zhòng shēng xīn , zhuǎn zhèng fǎ lún 。  
一 切 世 界 中 ， 隨 眾 生 心 ， 轉 正 法 輪 。

wǒ dé sù jí tuó luó ní lì , shòu chí sī wéi yī qiè wén yì ;  
我 得 速 疾 陀 羅 尼 力 ， 受 持 思 惟 一 切 文 義 ；

yǐ míng liǎo zhì , pǔ rù yī qiè qīng jìng fǎ zàng ;  
以 明 了 智 ， 普 入 一 切 清 淨 法 藏 ；

yǐ zì zài zhì , pǔ yóu yī qiè shèn shēn fǎ hǎi ;  
以 自 在 智 ， 普 遊 一 切 甚 深 法 海 ；

yǐ zhōu biàn zhì , pǔ zhī sān shì zhū guǎng dà yì ;  
以 周 徧 智 ， 普 知 三 世 諸 廣 大 義 ；

yǐ píng děng zhì , pǔ dá zhū fó wú chā bié fǎ 。  
以 平 等 智 ， 普 達 諸 佛 無 差 別 法 。

rú shì wù jiě yí qiè fǎ mén 。  
如 是 悟 解 一 切 法 門 。

yī yī fǎ mén zhōng , wù jiě yí qiè xiū duō luó yún ;  
一 一 法 門 中 ， 悟 解 一 切 修 多 羅 雲 ；

yī yī xiū duō luó yún zhōng , wù jiě yí qiè fǎ hǎi ;  
一 一 修 多 羅 雲 中 ， 悟 解 一 切 法 海 ；

yī yī fǎ hǎi zhōng , wù jiě yí qiè fǎ pǐn ;  
一 一 法 海 中 ， 悟 解 一 切 法 品 ；

yī yī fǎ pǐn zhōng , wù jiě yí qiè fǎ yún ;  
一 一 法 品 中 ， 悟 解 一 切 法 雲 ；

yī yī fǎ yún zhōng , wù jiě yí qiè fǎ liú ;  
一 一 法 雲 中 ， 悟 解 一 切 法 流 ；

yī yī fǎ liú zhōng , chū shēng yí qiè dà xǐ hǎi ;  
一 一 法 流 中 ， 出 生 一 切 大 喜 海 ；



yī yī dà xǐ hǎi , chū shēng yí qiè dì ;  
一 一 大 喜 海 ， 出 生 一 切 地 ；

yī yī dì , chū shēng yí qiè sān mèi hǎi ;  
一 一 地 ， 出 生 一 切 三 昧 海 ；

yī yī sān mèi hǎi , dé yí qiè jiàn fó hǎi ;  
一 一 三 昧 海 ， 得 一 切 見 佛 海 ；

yī yī jiàn fó hǎi , dé yí qiè zhì guāng hǎi ;  
一 一 見 佛 海 ， 得 一 切 智 光 海 ；

yī yī zhì guāng hǎi , pǔ zhào sān shì , biàn rù shí fāng 。  
一 一 智 光 海 ， 普 照 三 世 ， 徧 入 十 方 。

zhī wú liàng rú lái wǎng xī zhū hēng hǎi , zhī wú liàng rú lái suǒ yǒu běn shì hǎi ,  
知 無 量 如 來 往 昔 諸 行 海 ， 知 無 量 如 來 所 有 本 事 海 ，

zhī wú liàng rú lái nán shě néng shī hǎi , zhī wú liàng rú lái qīng jìng jiè lún hǎi ,  
知 無 量 如 來 難 捨 能 施 海 ， 知 無 量 如 來 清 淨 戒 輪 海 ，

zhī wú liàng rú lái qīng jìng kān rěn hǎi , zhī wú liàng rú lái guǎng dà jīng jìn hǎi ,  
知 無 量 如 來 清 淨 堪 忍 海 ， 知 無 量 如 來 廣 大 精 進 海 ，

zhī wú liàng rú lái shèn shēn chán dìng hǎi ,  
知 無 量 如 來 甚 深 禪 定 海 ，

zhī wú liàng rú lái bō rě bō luó mì hǎi ,  
知 無 量 如 來 般 若 波 羅 蜜 海 ,  
zhī wú liàng rú lái fāng biàn bō luó mì hǎi ,  
知 無 量 如 來 方 便 波 羅 蜜 海 ,  
zhī wú liàng rú lái yuàn bō luó mì hǎi , zhī wú liàng rú lái lì bō luó mì hǎi ,  
知 無 量 如 來 願 波 羅 蜜 海 , 知 無 量 如 來 力 波 羅 蜜 海 ,  
zhī wú liàng rú lái zhì bō luó mì hǎi 。  
知 無 量 如 來 智 波 羅 蜜 海 。  
zhī wú liàng rú lái wǎng xí chāo pú sà dì ;  
知 無 量 如 來 往 昔 超 菩 薩 地 ;  
zhī wú liàng rú lái wǎng xí zhù pú sà dì , wú liàng jié hǎi xiàn shén tōng lì ;  
知 無 量 如 來 往 昔 住 菩 薩 地 , 無 量 劫 海 現 神 通 力 ;  
zhī wú liàng rú lái wǎng xí rù pú sà dì ;  
知 無 量 如 來 往 昔 入 菩 薩 地 ;  
zhī wú liàng rú lái wǎng xí xiū pú sà dì ;  
知 無 量 如 來 往 昔 修 菩 薩 地 ;  
zhī wú liàng rú lái wǎng xí zhì pú sà dì ;  
知 無 量 如 來 往 昔 治 菩 薩 地 ;

zhī wú liàng rú lái wǎng xī guān pú sà dì 。  
 知 無 量 如 來 往 昔 觀 菩 薩 地 。

zhī wú liàng rú lái xī wéi pú sà shí , cháng jiàn zhū fó ；  
 知 無 量 如 來 昔 為 菩 薩 時 ， 常 見 諸 佛 ；

zhī wú liàng rú lái xī wéi pú sà shí , jìn jiàn fó hǎi 、 jié hǎi tóng zhù ；  
 知 無 量 如 來 昔 為 菩 薩 時 ， 盡 見 佛 海 、 劫 海 同 住 ；

zhī wú liàng rú lái xī wéi pú sà shí , yǐ wú liàng shēn biàn shēng chà hǎi ；  
 知 無 量 如 來 昔 為 菩 薩 時 ， 以 無 量 身 徧 生 剎 海 ；

zhī wú liàng rú lái xī wéi pú sà shí , zhōu biàn fǎ jiè xiū guǎng dà hēng ；  
 知 無 量 如 來 昔 為 菩 薩 時 ， 周 徧 法 界 修 廣 大 行 ；

zhī wú liàng rú lái xī wéi pú sà shí , shì xiàn zhǒng zhǒng zhū fāng biàn mén ,  
 知 無 量 如 來 昔 為 菩 薩 時 ， 示 現 種 種 諸 方 便 門 ，

tiáo fú chéng shóu yí qiè zhòng shēng 。  
 調 伏 成 熟 一 切 眾 生 。

zhī wú liàng rú lái fàng dà guāng míng , pǔ zhào shí fāng yí qiè chà hǎi ；  
 知 無 量 如 來 放 大 光 明 ， 普 照 十 方 一 切 剎 海 ；

zhī wú liàng rú lái xiàn dà shén lì , pǔ xiàn yí qiè zhū zhòng shēng qián ；  
 知 無 量 如 來 現 大 神 力 ， 普 現 一 切 諸 眾 生 前 ；

zhī wú liàng rú lái guǎng dà zhì dì ； zhī wú liàng rú lái zhuǎn zhèng fǎ lún ；  
 知 無 量 如 來 廣 大 智 地 ； 知 無 量 如 來 轉 正 法 輪 ；  
 zhī wú liàng rú lái shì xiàn xiàng hǎi ； zhī wú liàng rú lái shì xiàn shēn hǎi ；  
 知 無 量 如 來 示 現 相 海 ； 知 無 量 如 來 示 現 身 海 ；  
 zhī wú liàng rú lái guǎng dà lì hǎi 。 bǐ zhū rú lái ， cóng chū fā xīn ，  
 知 無 量 如 來 廣 大 力 海 。 彼 諸 如 來 ， 從 初 發 心 ，  
 nǎi zhì fǎ miè ， wǒ yú niàn niàn xī dé zhī jiàn 。  
 乃 至 法 滅 ， 我 於 念 念 悉 得 知 見 。  
 shàn nán zǐ ！ rǔ wèn wǒ yán ； 『 rǔ fā xīn lái ， qí yǐ jiǔ rú ？ 』  
 善 男 子 ！ 汝 問 我 言 ； 『 汝 發 心 來 ， 其 已 久 如 ？ 』  
 shàn nán zǐ ！ wǒ yú wǎng xī ， guò èr fó chà wéi chén shù jié ，  
 善 男 子 ！ 我 於 往 昔 ， 過 二 佛 刹 微 塵 數 劫 ，  
 rú shàng suǒ shuō ， yú qīng jìng guāng jīn zhuāng yán shì jiè zhōng ，  
 如 上 所 說 ， 於 清 淨 光 金 莊 嚴 世 界 中 ，  
 wéi pú tí shù shén ， wén bú tuì zhuǎn fǎ jiè yīn rú lái lái shuō fǎ ，  
 為 菩 提 樹 神 ， 聞 不 退 轉 法 界 音 如 來 說 法 ，  
 fā ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí xīn ；  
 發 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 心 ；

yú èr fó chà wéi chén shù jié zhōng xiū pú sà hēng ,  
於 二 佛 剎 微 塵 數 劫 中 修 菩 薩 行 ,  
rán hòu nǎi shēng cǐ suō pó shì jiè xián jié zhī zhōng 。  
然 後 乃 生 此 娑 婆 世 界 賢 劫 之 中 。  
cóng jiā luó jiū sūn tuó fó zhì shì jiā móu ní fó ,  
從 迦 羅 鳩 孫 駄 佛 至 釋 迦 牟 尼 佛 ,  
jí cǐ jié zhōng wèi lái suǒ yǒu yí qiè zhū fó , wǒ jiē rú shì qīn jìn gòng yàng 。  
及 此 劫 中 未 來 所 有 一 切 諸 佛 , 我 皆 如 是 親 近 供 養 。  
rú yú cǐ shì jiè xián jié zhī zhōng , gòng yàng wèi lái yí qiè zhū fó ;  
如 於 此 世 界 賢 劫 之 中 , 供 養 未 來 一 切 諸 佛 ;  
yí qiè shì jiè yí qiè jié zhōng , suǒ yǒu wèi lái yí qiè zhū fó ,  
一 切 世 界 一 切 劫 中 , 所 有 未 來 一 切 諸 佛 ,  
xī yì rú shì qīn jìn gòng yàng 。  
悉 亦 如 是 親 近 供 養 。  
shàn nán zǐ ! bǐ qīng jìng guāng jīn zhuāng yán shì jiè jīn yóu xiàn zài ,  
善 男 子 ! 彼 清 淨 光 金 莊 嚴 世 界 今 猶 現 在 ,  
zhū fó chū xiàn xiāng xù bú duàn 。  
諸 佛 出 現 相 續 不 斷 。

rǔ 汝	dāng 當	yì 一	xīn 心	xiū 修	cǐ 此	pú 菩	sà 薩	dà 大	yǒng 勇	měng 猛	mén 門	。	」						
ěr 爾	shí 時	jí 寂	jìng 靜	yīn 音	hǎi 海	zhǔ 主	yè 夜	shén 神	，	yù 欲	chóng 重	xuān 宣	cǐ 此	xiè 解	tuō 脫	yì 義	，		
wèi 為	shàn 善	cái 財	tóng 童	zǐ 子	ér 而	shuō 說	sòng 頌	yán 言	：										
shàn 善	cái 財	tīng 聽	wǒ 我	shuō 說		qīng 清	jìng 淨	xiè 解	tuō 脫	mén 門									
wén 聞	yǐ 已	shēng 生	huān 歡	xǐ 喜		qín 勤	xiū 修	lìng 令	jiù 究	jìng 竟									
wǒ 我	xī 昔	yú 於	jié 劫	hǎi 海		shēng 生	dà 大	xìn 信	yào 樂	xīn 心									
qīng 清	jìng 淨	rú 如	xū 虛	kōng 空		cháng 常	guān 觀	yí 一	qiè 切	zhì 智									
wǒ 我	yú 於	sān 三	shì 世	fó 佛		jiē 皆	shēng 生	xìn 信	yào 樂	xīn 心									
bìng 并	jí 及	qí 其	zhòng 眾	huì 會		xī 悉	yuàn 願	cháng 常	qīn 親	jìn 近									

wǒ 我	xí 昔	céng 曾	jiàn 見	fó 佛	wéi 為	zhòng 眾	shēng 生	gòng 供	yàng 養
dé 得	wén 聞	qīng 清	jìng 淨	fǎ 法	qí 其	xīn 心	dà 大	huān 歡	xǐ 喜
cháng 常	zūn 尊	zhòng 重	fù 父	mǔ 母	gōng 恭	jìng 敬	ér 而	gòng 供	yàng 養
rú 如	shì 是	wú 無	xiū 休	xiè 懈	rù 入	cǐ 此	xiè 解	tuō 脫	mén 門
lǎo 老	bìng 病	pín 貧	qióng 窮	rén 人	zhū 諸	gēn 根	bú 不	jù 具	zú 足
yí 一	qiè 切	jiē 皆	mǐn 愍	jì 濟	lìng 令	qí 其	dé 得	ān 安	wēn 隱
shuǐ 水	huǒ 火	jí 及	wáng 王	zéi 賊	hǎi 海	zhōng 中	zhū 諸	kǒng 恐	bù 怖
wǒ 我	xí 昔	xiū 修	zhū 諸	hèng 行	wéi 為	jiù 救	bǐ 彼	zhòng 眾	shēng 生
fán 煩	nǎo 惱	héng 恆	chì 熾	rán 然	yè 業	zhàng 障	suǒ 所	chán 纏	fù 覆

duò yú zhū xiǎn dào wǒ jiù bǐ zhòng shēng  
墮 於 諸 險 道 我 救 彼 眾 生

yí qiè zhū è qù wú liàng chǔ dú kǔ  
一 切 諸 惡 趣 無 量 楚 毒 苦

shēng lǎo bìng sǐ děng wǒ dāng xī chú miè  
生 老 病 死 等 我 當 悉 除 滅

yuàn jìn wèi lái jié pǔ wèi zhū qún shēng  
願 盡 未 來 劫 普 為 諸 群 生

miè chú shēng sǐ kǔ dé fó jiù jìng lè  
滅 除 生 死 苦 得 佛 究 竟 樂

shàn nán zǐ ! wǒ wéi zhī cǐ niàn niàn chū shēng guǎng dà xǐ zhuāng yán xiè tuō 。  
善 男 子 ！ 我 唯 知 此 念 念 出 生 廣 大 喜 莊 嚴 解 脫 。

rú zhū pú sà mó hē sà , shēn rù yí qiè fǎ jiè hǎi ,  
如 諸 菩 薩 摩 訶 薩 ， 深 入 一 切 法 界 海 ，

xī zhī yí qiè zhū jié shù , pǔ jiàn yí qiè chà chéng huài ;  
悉 知 一 切 諸 劫 數 ， 普 見 一 切 剎 成 壞 ；

ér wǒ yún hé néng zhī néng shuō bǐ gōng dé hòng ?  
而 我 云 何 能 知 能 說 彼 功 德 行 ？



shàn nán zǐ ! cǐ pú tí chǎng rú lái huì zhōng ,  
善 男 子 ！ 此 菩 提 場 如 來 會 中 ，  
yǒu zhǔ yè shén , míng : shǒu hù yí qiè chéng zēng zhǎng wēi lì 。  
有 主 夜 神 ， 名 ； 守 護 一 切 城 增 長 威 力 。

rǔ yì bǐ wèn pú sà yún hé xué pú sà sà hèng xiū pú sà dào ? ěr shí ,  
汝 詣 彼 問 菩 薩 云 何 學 菩 薩 行 、 修 菩 薩 道 ？ 爾 時 ，  
shàn cái tóng zǐ yì xīn guān chá jí jìng yīn hǎi zhǔ yè shén shēn , ér shuō sòng yán :  
善 財 童 子 一 心 觀 察 寂 靜 音 海 主 夜 神 身 ， 而 說 頌 言 ：

wǒ yīn shàn yǒu jiào lái yì tiān shén suǒ  
我 因 善 友 教 來 詣 天 神 所

jiàn shén chǔ bǎo zuò shēn liàng wú yǒu biān  
見 神 處 寶 座 身 量 無 有 邊

fēi shì zhuó sè xiàng jì yǒu yú zhū fǎ  
非 是 著 色 相 計 有 於 諸 法

liè zhì qiǎn shì rén néng zhī zūn jìng jiè  
劣 智 淺 識 人 能 知 尊 境 界

shì jiān tiān jí rén wú liàng jié guān chá  
世 間 天 及 人 無 量 劫 觀 察

yì	bù	néng	cè	dù	sè	xiàng	wú	biān	gù
亦	不	能	測	度	色	相	無	邊	故
yuǎn	lí	yú	wǔ	yùn	yì	bú	zhù	yú	chù
遠	離	於	五	蘊	亦	不	住	於	處
yǒng	duàn	shì	jiān	yí	xiǎn	xiàn	zì	zài	lì
永	斷	世	間	疑	顯	現	自	在	力
bù	qǔ	nèi	wài	fǎ	wú	dòng	wú	suǒ	ài
不	取	內	外	法	無	動	無	所	礙
qīng	jìng	zhì	huì	yǎn	jiàn	fó	shén	tōng	lì
清	淨	智	慧	眼	見	佛	神	通	力
shēn	wéi	zhèng	fǎ	zàng	xīn	shì	wú	ài	zhì
身	為	正	法	藏	心	是	無	礙	智
jì	dé	zhì	guāng	zhào	fù	zhào	zhū	qún	shēng
既	得	智	光	照	復	照	諸	群	生
xīn	jí	wú	biān	yè	zhuāng	yán	zhū	shì	jiān
心	集	無	邊	業	莊	嚴	諸	世	間
liǎo	shì	jiē	shì	xīn	xiàn	shēn	děng	zhòng	shēng
了	世	皆	是	心	現	身	等	眾	生

zhī shì xī rú mèng yí qiè fó rú yǐng  
知 世 悉 如 夢 一 切 佛 如 影

zhū fǎ jiē rú xiǎng lìng zhòng wú suǒ zhuó  
諸 法 皆 如 響 令 眾 無 所 著

wèi sān shì zhòng shēng niàn niàn shì xiàn shēn  
為 三 世 眾 生 念 念 示 現 身

ér xīn wú suǒ zhù shí fāng biàn shuō fǎ  
而 心 無 所 住 十 方 徧 說 法

wú biān zhū chà hǎi fó hǎi zhòng shēng hǎi  
無 邊 諸 剎 海 佛 海 眾 生 海

xī zài yì chén zhōng cǐ zūn xiè tuō lì  
悉 在 一 塵 中 此 尊 解 脫 力

shí , shàn cái tóng zǐ shuō cǐ jì yǐ , dǐng lǐ qí zú ,  
時 , 善 財 童 子 說 此 偈 已 , 頂 禮 其 足 ,

rào wú liàng zā , yīn qín zhān yǎng , cí tuì ér qù 。  
繞 無 量 匝 , 殷 勤 瞻 仰 , 辭 退 而 去 。

ěr shí , shàn cái tóng zǐ suí shùn jí jìng yīn hǎi yè shén jiào ,  
爾 時 , 善 財 童 子 隨 順 寂 靜 音 海 夜 神 教 ,

sī wéi guān chá suǒ shuō fǎ mén , yī yī wén jù jiē wú wàng shī ,  
 思 惟 觀 察 所 說 法 門 ， 一 一 文 句 皆 無 忘 失 ，  
 yú wú liàng shēn xīn 、 wú liàng fǎ xìng 、 yī qiè fāng biàn shén tōng zhì huì ,  
 於 無 量 深 心 、 無 量 法 性 、 一 切 方 便 神 通 智 慧 ，  
 yì niàn sī zé , xiāng xù bú duàn 。 qí xīn guǎng dà , zhèng rù ān zhù ,  
 憶 念 思 擇 ， 相 續 不 斷 。 其 心 廣 大 ， 證 入 安 住 ，  
 xíng yì shǒu hù yī qiè chéng yè shén suǒ 。  
 行 詣 守 護 一 切 城 夜 神 所 。  
 jiàn bǐ yè shén zuò yī qiè bǎo guāng míng mó ní wáng shī zǐ zhī zuò ,  
 見 彼 夜 神 坐 一 切 寶 光 明 摩 尼 王 師 子 之 座 ，  
 wú shù yè shén suǒ gòng wéi rào , xiàn yī qiè zhòng shēng sè xiàng shēn ,  
 無 數 夜 神 所 共 圍 繞 ， 現 一 切 眾 生 色 相 身 ，  
 xiàn pǔ duì yī qiè zhòng shēng shēn , xiàn bù rǎn yī qiè shì jiān shēn ,  
 現 普 對 一 切 眾 生 身 ， 現 不 染 一 切 世 間 身 ，  
 xiàn yī qiè zhòng shēng shēn shù shēn , xiàn chāo guò yī qiè shì jiān shēn ,  
 現 一 切 眾 生 身 數 身 ， 現 超 過 一 切 世 間 身 ，  
 xiàn chéng shóu yī qiè zhòng shēng shēn , xiàn sù wǎng yī qiè shí fāng shēn ,  
 現 成 熟 一 切 眾 生 身 ， 現 速 往 一 切 十 方 身 ，

xìàn biàn shè yí qiè shí fāng shēn , xiàn jiù jìng rú lái tǐ xìng shēn ,  
現 徧 攝 一 切 十 方 身 ， 現 究 竟 如 來 體 性 身 ，  
xiàn jiù jìng tiáo fú zhòng shēng shēn 。 shàn cái jiàn yǐ , huān xǐ yǒng yuè ,  
現 究 竟 調 伏 眾 生 身 。 善 財 見 已 ， 歡 喜 踊 躍 ，  
dǐng lǐ qí zú , rào wú liàng zā 。 yú qián hé zhǎng ér zuò shì yán :  
頂 禮 其 足 ， 繞 無 量 匝 。 於 前 合 掌 而 作 是 言 ：  
「 shèng zhě ! wǒ yǐ xiān fā ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí xīn ,  
聖 者 ！ 我 已 先 發 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 心 ，  
ér wèi zhī pú sà xiū pú sà hēng shí , yún hé ráo yì zhòng shēng ?  
而 未 知 菩 薩 修 菩 薩 行 時 ， 云 何 饒 益 眾 生 ？  
yún hé yǐ wú shàng shè ér shè zhòng shēng ? yún hé shùn zhū fó jiào ?  
云 何 以 無 上 攝 而 攝 眾 生 ？ 云 何 順 諸 佛 教 ？  
yún hé jìn fǎ wáng wèi ? wéi yuàn cí āi , wèi wǒ xuān shuō ! 」  
云 何 近 法 王 位 ？ 唯 願 慈 哀 ， 為 我 宣 說 ！ 」  
shí , bǐ yè shén gào shàn cái yán : 「 shàn nán zǐ !  
時 ， 彼 夜 神 告 善 財 言 ： 「 善 男 子 ！  
rǔ wèi jiù hù yí qiè zhòng shēng gù , rǔ wèi yán jìng yí qiè fó chà gù ,  
汝 為 救 護 一 切 眾 生 故 ， 汝 為 嚴 淨 一 切 佛 剎 故 ，

rǔ wèi gòng yàng yí qiè rú lái gù , rǔ yù zhù yí qiè jié jiù zhòng shēng gù ,  
 汝 為 供 養 一 切 如 來 故 ， 汝 欲 住 一 切 劫 救 眾 生 故 ，  
 rǔ yù shǒu hù yí qiè fó zhǒng xìng gù , rǔ yù pǔ rù shí fāng xiū zhū hēng gù ,  
 汝 欲 守 護 一 切 佛 種 性 故 ， 汝 欲 普 入 十 方 修 諸 行 故 ，  
 rǔ yù pǔ rù yí qiè fǎ mén hǎi gù , rǔ yù yǐ píng děng xīn biàn yí qiè gù ,  
 汝 欲 普 入 一 切 法 門 海 故 ， 汝 欲 以 平 等 心 徧 一 切 故 ，  
 rǔ yù pǔ shòu yí qiè fó fǎ lún gù ,  
 汝 欲 普 受 一 切 佛 法 輪 故 ，  
 rǔ yù pǔ suí yí qiè zhòng shēng xīn zhī suǒ yào yù fǎ yǔ gù ,  
 汝 欲 普 隨 一 切 眾 生 心 之 所 樂 雨 法 雨 故 ，  
 wèn zhū pú sà suǒ xiū hēng mén 。  
 問 諸 菩 薩 所 修 行 門 。  
 shàn nán zǐ ! wǒ dé pú sà shèn shēn zì zài miào yīn xiè tuō 。  
 善 男 子 ！ 我 得 菩 薩 甚 深 自 在 妙 音 解 脫 。  
 wéi dà fǎ shī wú suǒ guà ài , shàn néng kāi shì zhū fó fǎ zàng gù ;  
 為 大 法 師 無 所 罣 礙 ， 善 能 開 示 諸 佛 法 藏 故 ；  
 jù dà shì yuàn , dà cí bēi lì , lìng yí qiè zhòng shēng zhù pú tí xīn gù ;  
 具 大 誓 願 ， 大 慈 悲 力 ， 令 一 切 眾 生 住 菩 提 心 故 ；

néng zuò yí qiè lì zhòng shēng shì , jī jí shàn gēn wú yǒu xiū xī gù ;  
能 作 一 切 利 眾 生 事 ， 積 集 善 根 無 有 休 息 故 ；  
wéi yí qiè zhòng shēng tiáo yù zhī shī , lìng yí qiè zhòng shēng zhù sà pó rě dào gù ;  
為 一 切 眾 生 調 御 之 師 ， 令 一 切 眾 生 住 薩 婆 若 道 故 ；  
wéi yí qiè shì jiān qīng jìng fǎ rì , pǔ zhào shì jiān lìng shēng shàn gēn gù ;  
為 一 切 世 間 清 淨 法 日 ， 普 照 世 間 令 生 善 根 故 ；  
yú yí qiè shì jiān qí xīn píng děng , pǔ lìng zhòng shēng zēng zhǎng shàn fǎ gù ;  
於 一 切 世 間 其 心 平 等 ， 普 令 眾 生 增 長 善 法 故 ；  
yú zhū jìng jiè qí xīn qīng jìng , chú miè yí qiè zhū bú shàn yè gù ;  
於 諸 境 界 其 心 清 淨 ， 除 滅 一 切 諸 不 善 業 故 ；  
shì yuàn lì yì yí qiè zhòng shēng , shēn héng pǔ xiàn yí qiè guó tǔ gù ;  
誓 願 利 益 一 切 眾 生 ， 身 恆 普 現 一 切 國 土 故 ；  
shì xiàn yí qiè běn shì yīn yuán , lìng zhū zhòng shēng ān zhù shàn hēng gù ;  
示 現 一 切 本 事 因 緣 ， 令 諸 眾 生 安 住 善 行 故 ；  
héng shì yí qiè zhū shàn zhī shì , wéi lìng zhòng shēng ān zhù fó jiào gù 。  
恆 事 一 切 諸 善 知 識 ， 為 令 眾 生 安 住 佛 教 故 。  
fó zǐ ! wǒ yǐ cǐ děng fǎ shī zhòng shēng , lìng shēng bái fǎ , qiú yí qiè zhì 。  
佛 子 ！ 我 以 此 等 法 施 眾 生 ， 令 生 白 法 ， 求 一 切 智 。

qí xīn jiān gù yóu rú jīn gāng nuó luó yán zàng ,  
shàn néng guān chá fó lì 、 mó lì , cháng dé qīn jìn zhū shàn zhī shì ,  
cuī pò yí qiè yè huò zhàng shān , jí yí qiè zhì zhù dào zhī fǎ ,  
xīn héng bù shě yí qiè zhì dì 。 shàn nán zǐ !  
wǒ yǐ rú shì jìng fǎ guāng míng , ráo yì yí qiè zhòng shēng ,  
jí shàn gēn zhù dào fǎ shí , zuò shí zhǒng guān chá fǎ jiè 。 hé zhě wéi shí ?  
suǒ wèi : wǒ zhī fǎ jiè wú liàng , huò dé guǎng dà zhì guāng míng gù ;  
wǒ zhī fǎ jiè wú biān , jiàn yí qiè fó suǒ zhī jiàn gù ;  
wǒ zhī fǎ jiè wú xiàn , pǔ rù yí qiè zhū fó guó tǔ ,



gōng jìng gòng yàng zhū rú lái gù ; wǒ zhī fǎ jiè wú pàn ,  
恭 敬 供 養 諸 如 來 故 ； 我 知 法 界 無 畔 ，  
pǔ yú yí qiè fǎ jiè hǎi zhōng , shì xiàn xiū xíng pú sà hèng gù ;  
普 於 一 切 法 界 海 中 ， 示 現 修 行 菩 薩 行 故 ；  
wǒ zhī fǎ jiè wú duàn , rù yú rú lái bú duàn zhì gù ;  
我 知 法 界 無 斷 ， 入 於 如 來 不 斷 智 故 ；  
wǒ zhī fǎ jiè yí xìng , rú lái yì yīn , yí qiè zhòng shēng wú bù liǎo gù ;  
我 知 法 界 一 性 ， 如 來 一 音 ， 一 切 眾 生 無 不 了 故 ；  
wǒ zhī fǎ jiè xìng jìng , liǎo rú lái yuàn pǔ dù yí qiè zhū zhòng shēng gù ;  
我 知 法 界 性 淨 ， 了 如 來 願 普 度 一 切 諸 眾 生 故 ；  
wǒ zhī fǎ jiè biàn zhòng shēng , pǔ xián miào hèng xī zhōu biàn gù ;  
我 知 法 界 徧 眾 生 ， 普 賢 妙 行 悉 周 徧 故 ；  
wǒ zhī fǎ jiè yí zhuāng yán , pǔ xián miào hèng shàn zhuāng yán gù ;  
我 知 法 界 一 莊 嚴 ， 普 賢 妙 行 善 莊 嚴 故 ；  
wǒ zhī fǎ jiè bù kě huài , yí qiè zhì shàn gēn chōng mǎn fǎ jiè bù kě huài gù 。  
我 知 法 界 不 可 壞 ， 一 切 智 善 根 充 滿 法 界 不 可 壞 故 。  
shàn nán zǐ ! wǒ zuò cǐ shí zhǒng guān chá fǎ jiè ,  
善 男 子 ！ 我 作 此 十 種 觀 察 法 界 ，

jí zhū shàn gēn bàn zhù dào fǎ , liǎo zhī zhū fó guǎng dà wēi dé ,  
shēn rù rú lái nán sī jìng jiè 。 yòu , shàn nán zǐ !  
wǒ rú shì zhèng niàn sī wéi , dé rú lái shí zhǒng dà wēi dé tuó luó ní lún 。  
hé zhě wéi shí ? suǒ wèi : pǔ rù yí qiè fǎ tuó luó ní lún 、  
pǔ chí yí qiè fǎ tuó luó ní lún 、 pǔ shuō yí qiè fǎ tuó luó ní lún 、  
pǔ niàn shí fāng yí qiè fó tuó luó ní lún 、  
pǔ shuō yí qiè fó míng hào tuó luó ní lún 、  
pǔ rù sān shì zhū fó yuàn hǎi tuó luó ní lún 、  
pǔ rù yí qiè zhū shèng hǎi tuó luó ní lún 、

pǔ rù yí qiè zhòng shēng yè hǎi tuó luó ní lún 普 入 一 切 眾 生 業 海 陀 羅 尼 輪 、  
 jí zhuǎn yí qiè yè tuó luó ní lún jí shēng yí qiè zhì tuó luó ní lún 疾 轉 一 切 業 陀 羅 尼 輪 、 疾 生 一 切 智 陀 羅 尼 輪 。  
 shàn nán zǐ ! cǐ shí tuó luó ní lún 善 男 子 ！ 此 十 陀 羅 尼 輪 ，  
 yǐ shí qiān tuó luó ní lún ér wéi juàn shǔ héng wéi zhòng shēng yǎn shuō miào fǎ 以 十 千 陀 羅 尼 輪 而 為 眷 屬 ， 恆 為 眾 生 演 說 妙 法 。  
 shàn nán zǐ ! wǒ huò wéi zhòng shēng shuō wén huì fǎ 善 男 子 ！ 我 或 為 眾 生 說 聞 慧 法 ，  
 huò wéi zhòng shēng shuō sī huì fǎ huò wéi zhòng shēng shuō xiū huì fǎ 或 為 眾 生 說 思 慧 法 ， 或 為 眾 生 說 修 慧 法 ，  
 huò wéi zhòng shēng shuō yì yǒu fǎ huò wéi zhòng shēng shuō yí qiè yǒu fǎ 或 為 眾 生 說 一 有 法 ， 或 為 眾 生 說 一 切 有 法 ，  
 huò wéi shuō yì rú lái míng hǎi fǎ huò wéi shuō yí qiè rú lái míng hǎi fǎ 或 為 說 一 如 來 名 海 法 ， 或 為 說 一 切 如 來 名 海 法 ，  
 huò wéi shuō yí shì jiè hǎi fǎ huò wéi shuō yí qiè shì jiè hǎi fǎ 或 為 說 一 世 界 海 法 ， 或 為 說 一 切 世 界 海 法 ，

huò wèi shuō yì fó shòu jì hǎi fǎ , huò wèi shuō yí qiè fó shòu jì hǎi fǎ ,  
或 為 說 一 佛 授 記 海 法 ， 或 為 說 一 切 佛 授 記 海 法 ，

huò wèi shuō yì rú lái zhòng huì dào chǎng hǎi fǎ ,  
或 為 說 一 如 來 眾 會 道 場 海 法 ，

huò wèi shuō yí qiè rú lái lái zhòng huì dào chǎng hǎi fǎ ,  
或 為 說 一 切 如 來 眾 會 道 場 海 法 ，

huò wèi shuō yì rú lái fǎ lún hǎi fǎ ,  
或 為 說 一 如 來 法 輪 海 法 ，

huò wèi shuō yí qiè rú lái lái fǎ lún hǎi fǎ ,  
或 為 說 一 切 如 來 法 輪 海 法 ，

huò wèi shuō yì rú lái xiū duō luó fǎ ,  
或 為 說 一 如 來 修 多 羅 法 ，

huò wèi shuō yí qiè rú lái lái xiū duō luó fǎ , huò wèi shuō yí rú lái jí huì fǎ ,  
或 為 說 一 切 如 來 修 多 羅 法 ， 或 為 說 一 如 來 集 會 法 ，

huò wèi shuō yí qiè rú lái lái jí huì fǎ , huò wèi shuō yí sà pó rě xīn hǎi fǎ ,  
或 為 說 一 切 如 來 集 會 法 ， 或 為 說 一 薩 婆 若 心 海 法 ，

huò wèi shuō yí qiè sà pó rě xīn hǎi fǎ , huò wèi shuō yí shèng chū lí fǎ ,  
或 為 說 一 切 薩 婆 若 心 海 法 ， 或 為 說 一 乘 出 離 法 ，

huò wèi shuō yí qiè shèng chū lí fǎ 。 shàn nán zǐ ！  
或 為 說 一 切 乘 出 離 法 。 善 男 子 ！  
wǒ yǐ rú shì děng bù kě shuō fǎ mén ， wèi zhòng shēng shuō 。  
我 以 如 是 等 不 可 說 法 門 ， 為 眾 生 說 。  
shàn nán zǐ ！ wǒ rù rú lái wú chā bié fǎ jiè mén hǎi ，  
善 男 子 ！ 我 入 如 來 無 差 別 法 界 門 海 ，  
shuō wú shàng fǎ pǔ shè zhòng shēng ， jìn wèi lái jié ， zhù pǔ xián hèng 。  
說 無 上 法 普 攝 眾 生 ， 盡 未 來 劫 ， 住 普 賢 行 。  
shàn nán zǐ ！ wǒ chéng jiù cǐ shèn shēn zì zài miào yīn xiè tuō ，  
善 男 子 ！ 我 成 就 此 甚 深 自 在 妙 音 解 脫 ，  
yú niàn niàn zhōng zēng zhǎng yí qiè zhū xiè tuō mén ，  
於 念 念 中 增 長 一 切 諸 解 脫 門 ，  
niàn niàn chōng mǎn yí qiè fǎ jiè 。 」  
念 念 充 滿 一 切 法 界 。 」  
shí ， shàn cái tóng zǐ bái yè shén yán ： 「 qí zāi ！ tiān shén ！  
時 ， 善 財 童 子 白 夜 神 言 ： 「 奇 哉 ！ 天 神 ！  
cǐ xiè tuō mén rú shì xī yǒu ！ shèng zhě zhèng dé qí yǐ jiǔ rú ？ 」  
此 解 脫 門 如 是 希 有 ！ 聖 者 證 得 其 已 久 如 ？ 」

yè shén yán : 「 shàn nán zǐ ! nǎi wǎng gǔ shì ,  
guò shì jiè zhuǎn wéi chén shù jié , yǒu jié míng : lí gòu guāng míng ,  
yǒu shì jiè míng : fǎ jiè gōng dé yún 。  
yǐ xiàn yí qiè zhòng shēng yè mó ní wáng hǎi wéi tǐ , xíng rú lián huā ,  
zhù sì tiān xià wéi chén shù xiāng mó ní xū mí shān wǎng zhōng ,  
yǐ chū yí qiè rú lái běn yuàn yīn lián huā ér wéi zhuāng yán ,  
xū mí shān wéi chén shù lián huā ér wéi juàn shǔ 。  
xū mí shān wéi chén shù xiāng mó ní yǐ wéi jiàn cuò ,  
yǒu xū mí shān wéi chén shù sì tiān xià , yī yī sì tiān xià ,

yǒu bǎi qiān yì nuó yóu tā bù kě shuō bù kě shuō chéng 。  
有 百 千 億 那 由 他 不 可 說 不 可 說 城 。

shàn nán zǐ ! bǐ shì jiè zhōng , yǒu sì tiān xià , míng wéi : miào chuáng ;  
善 男 子 ！ 彼 世 界 中 ， 有 四 天 下 ， 名 為 ； 妙 幢 ；

zhōng yǒu wáng dū , míng : pǔ bǎo huā guāng 。  
中 有 王 都 ， 名 ； 普 寶 華 光 。

qù cǐ bù yuǎn , yǒu pú tí chǎng , míng : pǔ xiǎn xiàn fǎ wáng gōng diàn ,  
去 此 不 遠 ， 有 菩 提 場 ， 名 ； 普 顯 現 法 王 宮 殿 ，

xū mí shān wéi chén shù rú lái yú zhōng chū xiàn 。  
須 彌 山 微 塵 數 如 來 於 中 出 現 。

qí zuì chū fó , míng : fǎ hǎi léi yīn guāng míng wáng 。  
其 最 初 佛 ， 名 ； 法 海 雷 音 光 明 王 。

bǐ fó chū shí , yǒu zhuǎn lún wáng , míng : qīng jìng rì guāng míng miàn ,  
彼 佛 出 時 ， 有 轉 輪 王 ， 名 ； 清 淨 日 光 明 面 ，

yú qí fó suǒ , shòu chí yī qiè fǎ hǎi xuán xiū duō luó 。  
於 其 佛 所 ， 受 持 一 切 法 海 旋 修 多 羅 。

fó niè pán hòu , qí wáng chū jiā , hù chí zhèng fǎ 。  
佛 涅 槃 後 ， 其 王 出 家 ， 護 持 正 法 。

fǎ yù miè shí , yǒu qiān bù yì zhòng , qiān zhǒng shuō fǎ ;  
jìn yú mò jié , yè huò zhàng zhòng , zhū è bǐ qiū duō yǒu dòu zhēng ,  
yào zhuó jìng jiè , bù qiú gōng dé , yào shuō wáng lùn 、 zéi lùn 、 nǚ lùn 、  
guó lùn 、 hǎi lùn , jí yǐ yí qiè shì jiān zhī lùn 。  
shí , wáng bǐ qiū ér yù zhī yán : 『 qí zāi ! kǔ zāi !  
fó yú wú liàng zhū dà jié hǎi jí cǐ fǎ jù ,  
yún hé rǔ děng ér gòng huǐ miè ? 』 zuò shì shuō yǐ , shàng shēng xū kōng ,  
gāo qī duō luó shù , shēn chū wú liàng zhū sè yàn yún ,  
fàng zhǒng zhǒng sè dà guāng míng wǎng , lìng wú liàng zhòng shēng chú fán nǎo rè ,



lìng wú liàng zhòng shēng fā pú tí xīn 。 yǐ shì yīn yuán , bǐ rú lái jiào ,  
fù yú liù wàn wǔ qiān suì zhōng ér dé xīng shèng 。  
shí , yǒu bǐ qiū ní , míng : fǎ lún huà guāng , shì cǐ wáng nǚ ,  
bǎi qiān bǐ qiū ní ér wéi juàn shǔ 。 wén fù wáng yǔ jí jiàn shén lì ,  
fā pú tí xīn yǒng bú tuì zhuǎn , dé sān mèi , míng : yí qiè fó jiào dēng ,  
yòu dé cǐ shèn shēn zì zài miào yīn xiè tuō 。 dé yǐ , shēn xīn róu ruǎn ,  
jí dé xiàn jiàn fǎ hǎi léi yīn guāng míng wáng rú lái yí qiè shén lì 。 shàn nán zǐ !  
yú rǔ yì yún hé ? bǐ shí zhuǎn lún shèng wáng suí yú rú lái zhuǎn zhèng fǎ lún ,  
fó niè pán hòu xīng lóng mò fǎ zhě , qǐ yì rén hū ? jīn pǔ xián pú sà shì 。

qí fǎ lún huà guāng bǐ qiū ní , jí wǒ shēn shì 。  
我 於 彼 時 ， 守 護 佛 法 ，  
lìng shí wàn bǐ qiū ní yú ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí dé bú tuì zhuǎn 。  
令 十 萬 比 丘 尼 於 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 得 不 退 轉 。  
yòu lìng dé xiàn jiàn yí qiè fó sān mèi ,  
又 令 得 現 見 一 切 佛 三 昧 ，  
yòu lìng dé yí qiè fó fǎ lún jīn gāng guāng míng tuó luó ní ,  
又 令 得 一 切 佛 法 輪 金 剛 光 明 陀 羅 尼 ，  
yòu lìng dé pǔ rù yí qiè fǎ mén hǎi bō rě bō luó mì 。  
又 令 得 普 入 一 切 法 門 海 般 若 波 羅 蜜 。  
cì yǒu fó xīng , míng : lí gù fǎ guāng míng ;  
次 有 佛 興 ， 名 : 離 垢 法 光 明 ；  
cì yǒu fó xīng , míng : fǎ lún guāng míng jì ;  
次 有 佛 興 ， 名 : 法 輪 光 明 髻 ；  
cì yǒu fó xīng , míng : fǎ rì gōng dé yún ;  
次 有 佛 興 ， 名 : 法 日 功 德 雲 ；

cì yǒu fó xīng , míng : fǎ hǎi miào yīn wáng ;  
次 有 佛 興 , 名 : 法 海 妙 音 王 ;

cì yǒu fó xīng , míng : fǎ rì zhì huì dēng ;  
次 有 佛 興 , 名 : 法 日 智 慧 燈 ;

cì yǒu fó xīng , míng : fǎ huā chuáng yún ;  
次 有 佛 興 , 名 : 法 華 幢 雲 ;

cì yǒu fó xīng , míng : fǎ yàn shān chuáng wáng ;  
次 有 佛 興 , 名 : 法 燄 山 幢 王 ;

cì yǒu fó xīng , míng : shèn shēn fǎ gōng dé yuè ;  
次 有 佛 興 , 名 : 甚 深 法 功 德 月 ;

cì yǒu fó xīng , míng : fǎ zhì pǔ guāng zàng ;  
次 有 佛 興 , 名 : 法 智 普 光 藏 ;

cì yǒu fó xīng , míng : kāi shì pǔ zhì zàng ;  
次 有 佛 興 , 名 : 開 示 普 智 藏 ;

cì yǒu fó xīng , míng : gōng dé zàng shān wáng ;  
次 有 佛 興 , 名 : 功 德 藏 山 王 ;

cì yǒu fó xīng , míng : pǔ mén xū mí xián ;  
次 有 佛 興 , 名 : 普 門 須 彌 賢 ;

cì yǒu fó xīng , míng : yí qiè fǎ jīng jìn chuáng ;  
次 有 佛 興 , 名 : 一 切 法 精 進 幢 ;

cì yǒu fó xīng , míng : fǎ bǎo huā gōng dé yún ;  
次 有 佛 興 , 名 : 法 寶 華 功 德 雲 ;

cì yǒu fó xīng , míng : jí jìng guāng míng jì ;  
次 有 佛 興 , 名 : 寂 靜 光 明 髻 ;

cì yǒu fó xīng , míng : fǎ guāng míng cí bēi yuè ;  
次 有 佛 興 , 名 : 法 光 明 慈 悲 月 ;

cì yǒu fó xīng , míng : gōng dé yàn hǎi ;  
次 有 佛 興 , 名 : 功 德 燄 海 ;

cì yǒu fó xīng , míng : zhì rì pǔ guāng míng ;  
次 有 佛 興 , 名 : 智 日 普 光 明 ;

cì yǒu fó xīng , míng : pǔ xián yuán mǎn zhì ;  
次 有 佛 興 , 名 : 普 賢 圓 滿 智 ;

cì yǒu fó xīng , míng : shén tōng zhì guāng wáng ;  
次 有 佛 興 , 名 : 神 通 智 光 王 ;

cì yǒu fó xīng , míng : fú dé huā guāng dēng ;  
次 有 佛 興 , 名 : 福 德 華 光 燈 ;

cì yǒu fó xīng , míng : zhì shī zǐ chuáng wáng ;  
次 有 佛 興 , 名 : 智 師 子 幢 王 ;

cì yǒu fó xīng , míng : rì guāng pǔ zhào wáng ;  
次 有 佛 興 , 名 : 日 光 普 照 王 ;

cì yǒu fó xīng , míng : xū mí bǎo zhuāng yán xiàng ;  
次 有 佛 興 , 名 : 須 彌 寶 莊 嚴 相 ;

cì yǒu fó xīng , míng : rì guāng pǔ zhào ;  
次 有 佛 興 , 名 : 日 光 普 照 ;

cì yǒu fó xīng , míng : fǎ wáng gōng dé yuè ;  
次 有 佛 興 , 名 : 法 王 功 德 月 ;

cì yǒu fó xīng , míng : kāi fū lián huā miào yīn yún ;  
次 有 佛 興 , 名 : 開 敷 蓮 華 妙 音 雲 ;

cì yǒu fó xīng , míng : rì guāng míng xiàng ;  
次 有 佛 興 , 名 : 日 光 明 相 ;

cì yǒu fó xīng , míng : pǔ guāng míng miào fǎ yīn ;  
次 有 佛 興 , 名 : 普 光 明 妙 法 音 ;

cì yǒu fó xīng , míng : shī zǐ jīn gāng nuó luó yán wú wèi ;  
次 有 佛 興 , 名 : 師 子 金 剛 那 羅 延 無 畏 ;

cì yǒu fó xīng , míng : pǔ zhì yǒng měng chuáng ;  
次 有 佛 興 , 名 : 普 智 勇 猛 幢 ;

cì yǒu fó xīng , míng : pǔ kāi fǎ lián huā shēn ;  
次 有 佛 興 , 名 : 普 開 法 蓮 華 身 ;

cì yǒu fó xīng , míng : gōng dé miào huā hǎi ;  
次 有 佛 興 , 名 : 功 德 妙 華 海 ;

cì yǒu fó xīng , míng : dào chǎng gōng dé yuè ;  
次 有 佛 興 , 名 : 道 場 功 德 月 ;

cì yǒu fó xīng , míng : fǎ jù chì rán yuè ;  
次 有 佛 興 , 名 : 法 炬 熾 然 月 ;

cì yǒu fó xīng , míng : pǔ guāng míng jì ;  
次 有 佛 興 , 名 : 普 光 明 髻 ;

cì yǒu fó xīng , míng : fǎ chuáng dēng ;  
次 有 佛 興 , 名 : 法 幢 燈 ;

cì yǒu fó xīng , míng : jīn gāng hǎi chuáng yún ;  
次 有 佛 興 , 名 : 金 剛 海 幢 雲 ;

cì yǒu fó xīng , míng : míng chēng shān gōng dé yún ;  
次 有 佛 興 , 名 : 名 稱 山 功 德 雲 ;

cì yǒu fó xīng , míng : zhān tán miào yuè ;  
次 有 佛 興 , 名 : 栴 檀 妙 月 ;

cì yǒu fó xīng , míng : pǔ miào guāng míng huā ;  
次 有 佛 興 , 名 : 普 妙 光 明 華 ;

cì yǒu fó xīng , míng : zhào yí qiè zhòng shēng guāng míng wáng ;  
次 有 佛 興 , 名 : 照 一 切 眾 生 光 明 王 ;

cì yǒu fó xīng , míng : gōng dé lián huā zàng ;  
次 有 佛 興 , 名 : 功 德 蓮 華 藏 ;

cì yǒu fó xīng , míng : xiāng yàn guāng míng wáng ;  
次 有 佛 興 , 名 : 香 燄 光 明 王 ;

cì yǒu fó xīng , míng : bō tóu mó huā yīn ;  
次 有 佛 興 , 名 : 波 頭 摩 華 因 ;

cì yǒu fó xīng , míng : zhòng xiàng shān pǔ guāng míng ;  
次 有 佛 興 , 名 : 眾 相 山 普 光 明 ;

cì yǒu fó xīng , míng : pǔ míng chēng chuáng ;  
次 有 佛 興 , 名 : 普 名 稱 幢 ;

cì yǒu fó xīng , míng : xū mí pǔ mén guāng ;  
次 有 佛 興 , 名 : 須 彌 普 門 光 ;

cì yǒu fó xīng , míng : gōng dé fǎ chéng guāng ;  
次 有 佛 興 , 名 : 功 德 法 城 光 ;

cì yǒu fó xīng , míng : dà shù shān guāng míng ;  
次 有 佛 興 , 名 : 大 樹 山 光 明 ;

cì yǒu fó xīng , míng : pǔ dé guāng míng chuáng ;  
次 有 佛 興 , 名 : 普 德 光 明 幢 ;

cì yǒu fó xīng , míng : gōng dé jí xiáng xiàng ;  
次 有 佛 興 , 名 : 功 德 吉 祥 相 ;

cì yǒu fó xīng , míng : yǒng měng fǎ lì chuáng ;  
次 有 佛 興 , 名 : 勇 猛 法 力 幢 ;

cì yǒu fó xīng , míng : fǎ lún guāng míng yīn ;  
次 有 佛 興 , 名 : 法 輪 光 明 音 ;

cì yǒu fó xīng , míng : gōng dé shān zhì huì guāng ;  
次 有 佛 興 , 名 : 功 德 山 智 慧 光 ;

cì yǒu fó xīng , míng : wú shàng miào fǎ yuè ;  
次 有 佛 興 , 名 : 無 上 妙 法 月 ;

cì yǒu fó xīng , míng : fǎ lián huā jìng guāng chuáng ;  
次 有 佛 興 , 名 : 法 蓮 華 淨 光 幢 ;



cì yǒu fó xīng , míng : bǎo lián huā guāng míng zàng ;  
次 有 佛 興 , 名 : 寶 蓮 華 光 明 藏 ;

cì yǒu fó xīng , míng : guāng yàn yún shān dēng ;  
次 有 佛 興 , 名 : 光 燄 雲 山 燈 ;

cì yǒu fó xīng , míng : pǔ jué huā ;  
次 有 佛 興 , 名 : 普 覺 華 ;

cì yǒu fó xīng , míng : zhǒng zhǒng gōng dé yàn xū mí zàng ;  
次 有 佛 興 , 名 : 種 種 功 德 燄 須 彌 藏 ;

cì yǒu fó xīng , míng : yuán mǎn guāng shān wáng ;  
次 有 佛 興 , 名 : 圓 滿 光 山 王 ;

cì yǒu fó xīng , míng : fú dé yún zhuāng yán ;  
次 有 佛 興 , 名 : 福 德 雲 莊 嚴 ;

cì yǒu fó xīng , míng : fǎ shān yún chuáng ;  
次 有 佛 興 , 名 : 法 山 雲 幢 ;

cì yǒu fó xīng , míng : gōng dé shān guāng míng ;  
次 有 佛 興 , 名 : 功 德 山 光 明 ;

cì yǒu fó xīng , míng : fǎ rì yún dēng wáng ;  
次 有 佛 興 , 名 : 法 日 雲 燈 王 ;

cì yǒu fó xīng , míng : fǎ yún míng chēng wáng ;  
次 有 佛 興 , 名 : 法 雲 名 稱 王 ;

cì yǒu fó xīng , míng : fǎ lún yún ;  
次 有 佛 興 , 名 : 法 輪 雲 ;

cì yǒu fó xīng , míng : kāi wù pú tí zhì guāng chuáng ;  
次 有 佛 興 , 名 : 開 悟 菩 提 智 光 幢 ;

cì yǒu fó xīng , míng : pǔ zhào fǎ lún yuè ;  
次 有 佛 興 , 名 : 普 照 法 輪 月 ;

cì yǒu fó xīng , míng : bǎo shān wēi dé xián ;  
次 有 佛 興 , 名 : 寶 山 威 德 賢 ;

cì yǒu fó xīng , míng : xián dé guǎng dà guāng ;  
次 有 佛 興 , 名 : 賢 德 廣 大 光 ;

cì yǒu fó xīng , míng : pǔ zhì yún ;  
次 有 佛 興 , 名 : 普 智 雲 ;

cì yǒu fó xīng , míng : fǎ lì gōng dé shān ;  
次 有 佛 興 , 名 : 法 力 功 德 山 ;

cì yǒu fó xīng , míng : gōng dé xiāng yàn wáng ;  
次 有 佛 興 , 名 : 功 德 香 燄 王 ;

cì yǒu fó xīng , míng : jīn sè mó ní shān miào yīn shēng ;  
次 有 佛 興 , 名 : 金 色 摩 尼 山 妙 音 聲 ;

cì yǒu fó xīng , míng : dǐng jì chū yí qiè fǎ guāng míng yún ;  
次 有 佛 興 , 名 : 頂 髻 出 一 切 法 光 明 雲 ;

cì yǒu fó xīng , míng : fǎ lún chì shèng guāng ;  
次 有 佛 興 , 名 : 法 輪 熾 盛 光 ;

cì yǒu fó xīng , míng : wú shàng gōng dé shān ;  
次 有 佛 興 , 名 : 無 上 功 德 山 ;

cì yǒu fó xīng , míng : jīng jìn jù guāng míng yún ;  
次 有 佛 興 , 名 : 精 進 炬 光 明 雲 ;

cì yǒu fó xīng , míng : sān mèi yìn guǎng dà guāng míng guān ;  
次 有 佛 興 , 名 : 三 昧 印 廣 大 光 明 冠 ;

cì yǒu fó xīng , míng : bǎo guāng míng gōng dé wáng ;  
次 有 佛 興 , 名 : 寶 光 明 功 德 王 ;

cì yǒu fó xīng , míng : fǎ jù bǎo gài yīn ;  
次 有 佛 興 , 名 : 法 炬 寶 蓋 音 ;

cì yǒu fó xīng , míng : pǔ zhào xū kōng jiè wú wèi fǎ guāng míng ;  
次 有 佛 興 , 名 : 普 照 虛 空 界 無 畏 法 光 明 ;

cì yǒu fó xīng , míng : yuè xiàng zhuāng yán chuáng ;  
次 有 佛 興 , 名 : 月 相 莊 嚴 幢 ;

cì yǒu fó xīng , míng : guāng míng yàn shān yún ;  
次 有 佛 興 , 名 : 光 明 燄 山 雲 ;

cì yǒu fó xīng , míng : zhào wú zhàng ài fǎ xū kōng ;  
次 有 佛 興 , 名 : 照 無 障 礙 法 虛 空 ;

cì yǒu fó xīng , míng : kāi xiǎn zhì guāng shēn ;  
次 有 佛 興 , 名 : 開 顯 智 光 身 ;

cì yǒu fó xīng , míng : shì zhǔ dé guāng míng yīn ;  
次 有 佛 興 , 名 : 世 主 德 光 明 音 ;

cì yǒu fó xīng , míng : yī qiè fǎ sān mèi guāng míng yīn ;  
次 有 佛 興 , 名 : 一 切 法 三 昧 光 明 音 ;

cì yǒu fó xīng , míng : fǎ yīn gōng dé zàng ;  
次 有 佛 興 , 名 : 法 音 功 德 藏 ;

cì yǒu fó xīng , míng : chì rán yàn fǎ hǎi yún ;  
次 有 佛 興 , 名 : 熾 然 燄 法 海 雲 ;

cì yǒu fó xīng , míng : pǔ zhào sān shì xiàng dà guāng míng ;  
次 有 佛 興 , 名 : 普 照 三 世 相 大 光 明 ;

cì yǒu fó xīng , míng : pǔ zhào fǎ lún shān ;  
次 有 佛 興 ， 名 : 普 照 法 輪 山 ；

cì yǒu fó xīng , míng : fǎ jiè shī zǐ guāng ;  
次 有 佛 興 ， 名 : 法 界 師 子 光 ；

cì yǒu fó xīng , míng : xū mí huā guāng míng ;  
次 有 佛 興 ， 名 : 須 彌 華 光 明 ；

cì yǒu fó xīng , míng : yī qiè sān mèi hǎi shī zǐ yàn ;  
次 有 佛 興 ， 名 : 一 切 三 昧 海 師 子 燄 ；

cì yǒu fó xīng , míng : pǔ zhì guāng míng dēng 。  
次 有 佛 興 ， 名 : 普 智 光 明 燈 。

shàn nán zǐ ! rú shì děng xū mí shān wéi chén shù rú lái ,  
善 男 子 ! 如 是 等 須 彌 山 微 塵 數 如 來 ，

qí zuì hòu fó , míng : fǎ jiè chéng zhì huì dēng ,  
其 最 後 佛 ， 名 : 法 界 城 智 慧 燈 ，

bìng yú lí gòu guāng míng jié zhōng , chū xīng yú shì 。  
並 於 離 垢 光 明 劫 中 ， 出 興 于 世 。

wǒ jiē zūn zhòng , qīn jìn , gòng yàng , tīng wén shòu chí suǒ shuō miào fǎ ;  
我 皆 尊 重 、 親 近 、 供 養 ， 聽 聞 受 持 所 說 妙 法 ；

yì yú bǐ yí qiè zhū rú lái suǒ , chū jiā xué dào , hù chí fǎ jiào ,  
rù cǐ pú sà shèn shēn zì zài miào yīn xiè tuō ,  
zhǒng zhǒng fāng biàn jiào huà chéng shóu wú liàng zhòng shēng 。  
cóng shì yǐ lái , yú fó chà wéi chén shù jié ,  
suǒ yǒu zhū fó chū xīng yú shì , wǒ jiē gòng yàng , xiū xíng qí fǎ 。  
shàn nán zǐ ! wǒ cóng shì lái , yú shēng sǐ yè wú míng hūn mèi zhū zhòng shēng zhōng ,  
ér dú jué wù , lìng zhū zhòng shēng shǒu hù xīn chéng ,  
shě sān jiè chéng , zhù yí qiè zhì wú shàng fǎ chéng 。 shàn nán zǐ !  
wǒ wéi zhī cǐ shèn shēn zì zài miào yīn xiè tuō , lìng zhū shì jiān lí xì lùn yǔ ,

bú zuò èr yǔ , cháng zhēn shí yǔ , héng qīng jìng yǔ 。  
 不 作 二 語 ， 常 真 實 語 ， 恆 清 淨 語 。

rú zhū pú sà mó hē sà , néng zhī yí qiè yǔ yán zì xìng ,  
 如 諸 菩 薩 摩 訶 薩 ， 能 知 一 切 語 言 自 性 ，

yú niàn niàn zhōng zì zài kāi wù yí qiè zhòng shēng , rù yí qiè zhòng shēng yán yīn hǎi ;  
 於 念 念 中 自 在 開 悟 一 切 眾 生 ， 入 一 切 眾 生 言 音 海 ；

yú yí qiè yán cí xī jiē biàn liǎo , míng jiàn yí qiè zhū fǎ mén hǎi ;  
 於 一 切 言 辭 悉 皆 辯 了 ， 明 見 一 切 諸 法 門 海 ；

yú pǔ shè yí qiè fǎ tuó luó ní yǐ dé zì zài ,  
 於 普 攝 一 切 法 陀 羅 尼 已 得 自 在 ，

suí zhū zhòng shēng xīn zhī suǒ yí ér wèi shuō fǎ , jiù jìng tiáo fú yí qiè zhòng shēng ;  
 隨 諸 眾 生 心 之 所 疑 而 為 說 法 ， 究 竟 調 伏 一 切 眾 生 ；

néng pǔ shè shòu yí qiè zhòng shēng , qiǎo xiū pú sà zhū wú shàng yè ,  
 能 普 攝 受 一 切 眾 生 ， 巧 修 菩 薩 諸 無 上 業 ，

shēn rù pú sà zhū wēi xì zhì , néng shàn guān chá zhū pú sà zàng ,  
 深 入 菩 薩 諸 微 細 智 ， 能 善 觀 察 諸 菩 薩 藏 ，

néng zì zài shuō zhū pú sà fǎ 。 hé yǐ gù ?  
 能 自 在 說 諸 菩 薩 法 。 何 以 故 ？

yǐ dé chéng jiù yí qiè fǎ lún tuó luó ní gù 。  
已 得 成 就 一 切 法 輪 陀 羅 尼 故 。

ér wǒ yún hé néng zhī néng shuō bǐ gōng dé hèn ? shàn nán zǐ !  
而 我 云 何 能 知 能 說 彼 功 德 行 ？ 善 男 子 ！

cǐ fó huì zhōng , yǒu zhǔ yè shén , míng : kāi fū yí qiè shù huā 。  
此 佛 會 中 ， 有 主 夜 神 ， 名 ； 開 敷 一 切 樹 華 。

rǔ yì bǐ wèn pú sà yún hé xué yí qiè zhì ?  
汝 詣 彼 問 菩 薩 云 何 學 一 切 智 ？

yún hé ān lì yí qiè zhòng shēng zhù yí qiè zhì ?  
云 何 安 立 一 切 眾 生 住 一 切 智 ？

ěr shí , shǒu hù yí qiè chéng zhǔ yè shén , yù chóng xuān cǐ xiè tuō yì ,  
爾 時 ， 守 護 一 切 城 主 夜 神 ， 欲 重 宣 此 解 脫 義 ，

wèi shàn cái tóng zǐ ér shuō sòng yán :  
為 善 財 童 子 而 說 頌 言 ：

pú sà xiè tuō shēn nán jiàn xū kōng rú rú píng děng xiàng  
菩 薩 解 脫 深 難 見 虛 空 如 如 平 等 相

pǔ jiàn wú biān fǎ jiè nèi yí qiè sān shì zhū rú lái  
普 見 無 邊 法 界 內 一 切 三 世 諸 如 來



chū	shēng	wú	liàng	shèng	gōng	dé	zhèng	rù	nán	sī	zhēn	fǎ	xìng
出	生	無	量	勝	功	德	證	入	難	思	真	法	性
zēng	zhǎng	yí	qiè	zì	zài	zhì	kāi	tōng	sān	shì	xiè	tuō	dào
增	長	一	切	自	在	智	開	通	三	世	解	脫	道
guò	yú	chà	zhuǎn	wéi	chén	jié	ěr	shí	yǒu	jié	míng	jìng	guāng
過	於	剎	轉	微	塵	劫	爾	時	有	劫	名	淨	光
shì	jiè	míng	wéi	fǎ	yàn	yún	qí	chéng	hào	yuē	bǎo	huā	guāng
世	界	名	為	法	燄	雲	其	城	號	曰	寶	華	光
qí	zhōng	zhū	fó	xīng	yú	shì	liàng	yǔ	xū	mí	chén	shù	děng
其	中	諸	佛	興	於	世	量	與	須	彌	塵	數	等
yǒu	fó	míng	wéi	fǎ	hǎi	yīn	yú	cǐ	jié	zhōng	xiān	chū	xiàn
有	佛	名	為	法	海	音	於	此	劫	中	先	出	現
nǎi	zhì	qí	zhōng	zuì	hòu	fó	míng	wéi	fǎ	jiè	yàn	dēng	wáng
乃	至	其	中	最	後	佛	名	為	法	界	燄	燈	王
rú	shì	yí	qiè	zhū	rú	lái	wǒ	jiē	gòng	yàng	tīng	shòu	fǎ
如	是	一	切	諸	如	來	我	皆	供	養	聽	受	法
wǒ	jiàn	fǎ	hǎi	léi	yīn	fó	qí	shēn	pǔ	zuò	zhēn	jīn	sè
我	見	法	海	雷	音	佛	其	身	普	作	真	金	色

zhū 諸	xiàng 相	zhuāng 莊	yán 嚴	rú 如	bǎo 寶	shān 山		fā 發	xīn 心	yuàn 願	dé 得	chéng 成	rú 如	lái 來
wǒ 我	zhàn 暫	jiàn 見	bǐ 彼	rú 如	lái 來	shēn 身		jí 即	fā 發	pú 菩	tí 提	guǎng 廣	dà 大	xīn 心
shì 誓	yuàn 願	qín 勤	qiú 求	yí 一	qiè 切	zhì 智		xìng 性	yǔ 與	fǎ 法	jiè 界	xū 虛	kōng 空	děng 等
yóu 由	sī 斯	pǔ 普	jiàn 見	sān 三	shì 世	fó 佛		jí 及	yǐ 以	yí 一	qiè 切	pú 菩	sà 薩	zhòng 眾
yì 亦	jiàn 見	guó 國	tǔ 土	zhòng 眾	shēng 生	hǎi 海		ér 而	pǔ 普	pān 攀	yuán 緣	qǐ 起	dà 大	bēi 悲
suí 隨	zhū 諸	zhòng 眾	shēng 生	xīn 心	suǒ 所	yào 樂		shì 示	xiàn 現	zhǒng 種	zhǒng 種	wú 無	liàng 量	shēn 身
pǔ 普	biàn 徧	shí 十	fāng 方	zhū 諸	guó 國	tǔ 土		dòng 動	dì 地	shū 舒	guāng 光	wù 悟	hán 含	shì 識
jiàn 見	dì 第	èr 二	fó 佛	ér 而	qīn 親	jìn 近		yì 亦	jiàn 見	shí 十	fāng 方	chà 剎	hǎi 海	fó 佛
nǎi 乃	zhì 至	zuì 最	hòu 後	fó 佛	chū 出	xīng 興		rú 如	shì 是	xū 須	mí 彌	chén 塵	shù 數	děng 等

yú zhū chà zhuǎn wéi chén jié suǒ yǒu rú lái zhào shì dēng  
於 諸 剎 轉 微 塵 劫 所 有 如 來 照 世 燈  
wǒ jiē qīn jìn ér zhān fèng lìng cǐ xiè tuō dé qīng jìng  
我 皆 親 近 而 瞻 奉 令 此 解 脫 得 清 淨  
ěr shí , shàn cái tóng zǐ dé rù cǐ pú sà shèn shēn zì zài miào yīn xiè tuō gù ,  
爾 時 ， 善 財 童 子 得 入 此 菩 薩 甚 深 自 在 妙 音 解 脫 故 ，  
rù wú biān sān mèi hǎi , rù guǎng dà zǒng chí hǎi ,  
入 無 邊 三 昧 海 ， 入 廣 大 總 持 海 ，  
dé pú sà dà shén tōng , huò pú sà dà biàn cái 。  
得 菩 薩 大 神 通 ， 獲 菩 薩 大 辯 才 。  
xīn dà huān xǐ , guān chá shǒu hù yí qiè chéng zhǔ yè shén , yǐ jì zàn yuē :  
心 大 歡 喜 ， 觀 察 守 護 一 切 城 主 夜 神 ， 以 偈 讚 曰 ：  
yǐ xíng guǎng dà miào huì hǎi yǐ dù wú biān zhū yǒu hǎi  
已 行 廣 大 妙 慧 海 已 度 無 邊 諸 有 海  
cháng shòu wú huàn zhì zàng shēn wēi dé guāng míng zhù cǐ zhòng  
長 壽 無 患 智 藏 身 威 德 光 明 住 此 眾  
liǎo dá fǎ xìng rú xū kōng pǔ rù sān shì jiē wú ài  
了 達 法 性 如 虛 空 普 入 三 世 皆 無 礙

niàn 念	niàn 念	pān 攀	yuán 緣	yí 一	qiè 切	jìng 境	xīn 心	xīn 心	yǒng 永	duàn 斷	zhū 諸	fēn 分	bié 別
liǎo 了	dá 達	zhòng 眾	shēng 生	wú 無	yǒu 有	xìng 性	ér 而	yú 於	zhòng 眾	shēng 生	qǐ 起	dà 大	bēi 悲
shēn 深	rù 入	rú 如	lái 來	xiè 解	tuō 脫	mén 門	guǎng 廣	dù 度	qún 群	mí 迷	wú 無	liàng 量	zhòng 眾
guān 觀	chá 察	sī 思	wéi 惟	yí 一	qiè 切	fǎ 法	liǎo 了	zhī 知	zhèng 證	rù 入	zhū 諸	fǎ 法	xìng 性
rú 如	shì 是	xiū 修	xíng 行	fó 佛	zhì 智	huì 慧	pǔ 普	huà 化	zhòng 眾	shēng 生	lìng 令	xiè 解	tuō 脫
tiān 天	shì 是	zhòng 眾	shēng 生	tiáo 調	yù 御	shī 師	kāi 開	shì 示	rú 如	lái 來	zhì 智	huì 慧	dào 道
pǔ 普	wèi 為	fǎ 法	jiè 界	zhū 諸	hán 含	shì 識	shuō 說	lí 離	shì 世	jiān 間	zhòng 眾	bù 怖	hèng 行
yǐ 已	zhù 住	rú 如	lái 來	zhū 諸	yuàn 願	dào 道	yǐ 已	shòu 受	pú 菩	tí 提	guǎng 廣	dà 大	jiào 教
yǐ 已	xiū 修	yí 一	qiè 切	biàn 徧	hèng 行	lì 力	yǐ 已	jiàn 見	shí 十	fāng 方	fó 佛	zì 自	zài 在

tiān	shén	xīn	jìng	rú	xū	kōng		pǔ	lí	yí	qiè	zhū	fán	nǎo	
天	神	心	淨	如	虛	空		普	離	一	切	諸	煩	惱	
liǎo	zhī	sān	shì	wú	liàng	chà		zhū	fó	pú	sà	jí	zhòng	shēng	
了	知	三	世	無	量	剎		諸	佛	菩	薩	及	眾	生	
tiān	shén	yí	niàn	xī	liǎo	zhī		zhòu	yè	rì	yuè	nián	jié	hǎi	
天	神	一	念	悉	了	知		晝	夜	日	月	年	劫	海	
yì	zhī	yí	qiè	zhòng	shēng	lèi		zhǒng	zhǒng	míng	xiàng	gè	chā	bié	
亦	知	一	切	眾	生	類		種	種	名	相	各	差	別	
shí	fāng	zhòng	shēng	shēng	sǐ	chù		yǒu	sè	wú	sè	xiǎng	wú	xiǎng	
十	方	眾	生	生	死	處		有	色	無	色	想	無	想	
suí	shùn	shì	sú	xī	liǎo	zhī		yǐn	dǎo	shǐ	rù	pú	tí	lù	
隨	順	世	俗	悉	了	知		引	導	使	入	菩	提	路	
yǐ	shēng	rú	lái	shì	yuàn	jiā		yǐ	rù	zhū	fó	gōng	dé	hǎi	
已	生	如	來	誓	願	家		已	入	諸	佛	功	德	海	
fǎ	shēn	qīng	jìng	xīn	wú	ài		suí	zhòng	shēng	yào	xiàn	zhòng	sè	
法	身	清	淨	心	無	礙		隨	眾	生	樂	現	眾	色	
shí	,	shàn	cái	tóng	zǐ	shuō	cǐ	sòng	yǐ	,	lǐ	yè	shén	zú	,
時	,	善	財	童	子	說	此	頌	已	,	禮	夜	神	足	,

rào wú liàng zā , yīn qín zhān yǎng , cí tuì ér qù 。  
繞 無 量 匝 ， 殷 勤 瞻 仰 ， 辭 退 而 去 。

dà fāng guǎng fó huá yán jīng juàn dì qī shí yī  
大 方 廣 佛 華 嚴 經 卷 第 七 十 一

lí pó lí pó dì qiú hē qiú hē dì tuó luó ní dì ní hē là dì  
離 婆 離 婆 帝 求 訶 求 訶 帝 陀 羅 尼 帝 尼 訶 囉 帝

pí lí nǐ dì mó hē qié dì zhēn líng qián dì suō pó hē  
毗 黎 你 帝 摩 訶 伽 帝 真 陵 乾 帝 娑 婆 訶 *Seven times*

ná mó sān mǎn duō mò tuó nán ā bō là dì hè duō zhé zhé nà mí  
南 無 三 滿 哆 沒 馱 喃 阿 鉢 囉 帝 賀 多 折 折 捺 彌

ān jī mí jī mí dá tǎ gě tǎ nán mò wǎ shān dīng bō là dì  
唵 雞 彌 雞 彌 怛 塔 葛 塔 喃 末 瓦 山 磬 鉢 囉 帝

wū dá mó dá mó dá tǎ gě tǎ nán mò wǎ hōng pō suō hē  
烏 怛 摩 怛 摩 怛 塔 葛 塔 喃 末 瓦 吽 發 莎 訶 *Three times*

fú 福 chéng 城 dōng 東 jì 際      tóng 童 zǐ 子 nán 南 xún 詢      bǎi 百 chéng 城 yān 烟 shuǐ 水 miǎo 渺 wú 無 yín 垠

zhī 知 shì 識 yì 異 cháng 常 lún 倫      wǔ 五 shí 十 sān 三 rén 人      yì 一 qǔ 曲 hè 和 yáng 陽 chūn 春

huá 華 yán 嚴 zì 字 mǔ 母      zhòng 眾 yì 藝 qīn 親 xuān 宣      shàn 善 cái 財 tóng 童 zǐ 子 dé 得 zhēn 真 chuán 傳

mì 祕 mì 密 yì 義 yōu 幽 xuán 玄      gōng 功 dé 德 wú 無 biān 邊      chàng 唱 sòng 誦 lì 利 rén 人 tiān 天

ā 阿 ○ āng 俠 ēng 鞞 wēng 翁 wū 烏 āo 爇 丿 āi 哀 yī 醫 yīn 因 ān 安 yīn 音 ān 諳 ōu 謳 ā 阿 丿

chàng 唱 ā 阿 zì 字 shí 時      pǔ 普 yuàn 願 fǎ 法 jiè 界 zhòng 眾 shēng 生      rù 入 bō 般 rě 若 bō 波 luó 羅 mì 密 mén 門

dāo 多	○	dāng 當	dēng 登	dōng 東	dū 都	dāo 刀	」	dāi 驢	dī 低	dīn 顛	dān 單	dīn 顛	dān 耽	dōu 兜	dāo 多	」			
chàng 唱	dāo 多	zì 字	shí 時		pǔ 普	yuàn 願	fǎ 法	jiè 界	zhòng 眾	shēng 生		rù 入	bō 般	rě 若	bō 波	luó 羅	mì 密	mén 門	

bāo 波	○	bāng 幫	bēng 崩	bōng 閉	bū 逋	bāo 褒	」	bāi 頌	bī 卑	bīn 賓	bān 般	bīn 斌	bān 般	bōu 褒	bāo 波	」			
chàng 唱	bāo 波	zì 字	shí 時		pǔ 普	yuàn 願	fǎ 法	jiè 界	zhòng 眾	shēng 生		rù 入	bō 般	rě 若	bō 波	luó 羅	mì 密	mén 門	

sì 四	shí 十	èr 二	zì 字	miào 妙	tuó 陀	luó 羅		zì 字	zì 字	bāo 包	hán 含	yì 義	lǐ 理	duō 多		ā 阿	dāo 多	bāo 波
fàn 梵	yùn 韻	mǎn 滿	suō 娑	pó 婆		gōng 功	dé 德	dà 大		fǎ 法	jiè 界	mù 沐	ēn 恩	bō 波				

sì 四	shēng 生	jiǔ 九	yǒu 有		tóng 同	guī 歸	jìng 淨	tǔ 土	fǎ 法	mén 門
---------	------------	----------	----------	--	-----------	----------	-----------	---------	---------	----------



sān shì zhòng shēng gòng rù mí tuó yuàn hǎi  
三 世 眾 生 共 入 彌 陀 願 海

shí fāng pú sà jìng wǎng lián bāng fó guó  
十 方 菩 薩 迺 往 蓮 邦 佛 國

ná mó huá yán hǎi huì fó pú sà *Three times*  
南 無 華 嚴 海 會 佛 菩 薩

yuàn yǐ cǐ gōng dé zhuāng yán fó jìng tǔ  
願 以 此 功 德 莊 嚴 佛 淨 土

shàng bào sì shèng ēn xià jì liù fán kǔ  
上 報 四 聖 恩 下 濟 六 凡 苦

suǒ yǒu fǎ jiè zhòng xī xiū pú tí hòng  
所 有 法 界 眾 悉 修 菩 提 行

jìn cǐ yī bào shēn tóng shēng jí lè guó  
盡 此 一 報 身 同 生 極 樂 國